

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 295

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaktion: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Intertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 295 - 4041

Bern, Samstag, 18. Dezember 1982  
 Berne, samedi, 18 décembre 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 295 - 18. 12. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)  
 Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 318996-319034

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Revers-Verordnung für Waren aus den Europäischen Gemeinschaften - Ordonnance concernant les marchandises sous revers provenant des Communautés européennes - Ordinanza sulle merci reversali provenienti dalle Comunità europee.

Die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse in der Industrie im 3. Quartal 1982 - Les commandes, la production, les chiffres d'affaires et les stocks dans l'industrie au 3e trimestre 1982.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi, jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(5007)

Gemeinschuldner: **Urer Valentin**, geb. 14. Februar 1948, von Bönigen BE, Kaufmann, Watterstrasse 87, 8105 Regensdorf, nun Hotel Sherlock Holmes, Alpachstrasse, 3860 Meiringen.

Datum der Konkurseröffnung: 15. April 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.

8049 Zürich, den 14. Dezember 1982

Konkursamt Höngg-Zürich  
 Wieslergasse 10, 8049 Zürich

Kt. Zürich

(5046)

Gemeinschuldner: **Khoury Charles**, geb. 17. Juni 1933, von Libanon, Imbisbühlstrasse 100, 8049 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 19. November 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.

8049 Zürich, den 15. Dezember 1982

Konkursamt Höngg-Zürich:  
 W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(5045)

Gemeinschuldner: **Musieland AG in Liquidation**, Althardstrasse 224, 8105 Regensdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1982 (Wiedereröffnung, da nach der Verfahrenseinstellung vom 2. September 1982 und dem daraufhin eingetretenen Konkurschluss neue Aktiven entdeckt worden sind).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.

8049 Zürich, den 15. Dezember 1982

Konkursamt Höngg-Zürich:  
 W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4976)

Gemeinschuldnerin: **Kemisonic AG**, Hölzliwiesenstrasse 4, 8604 Volketswil.

Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.

8600 Dübendorf, den 17. Dezember 1982

Konkursamt Dübendorf  
 Bettlistrasse 28, Postfach  
 8600 Dübendorf 2

Kt. Zürich

(5042)

Gemeinschuldnerin: **Elektro Weisskopf AG**, mit Sitz in Schlieren, Zürcherstrasse 31.

Datum der Konkurseröffnung: 26. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.

Die Grossistenerklärung Nr. 931739 wird widerrufen.

8952 Schlieren, den 15. Dezember 1982

Konkursamt Schlieren  
 Postfach, 8952 Schlieren

Kt. Zürich

(5012)

Gemeinschuldner: **Sieder Heinz**, geb. 6. Oktober 1935, Kaufmann, von Gommiswald SG, wohnhaft Badgasse 2, 8400 Winterthur (bis 30. September 1982 in Bichelsee TG), Inhaber der Einzelfirma «Heinz Sieder-Gigandeta», Merkurstrasse 25, Winterthur.

Datum der Konkurseröffnung: 15. November 1982.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. Dezember 1982, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Winterthur-Altstadt, Stadthausstrasse 14, Winterthur.

Eingabefrist: bis 20. Januar 1983.

8401 Winterthur, den 14. Dezember 1982

Konkursamt Winterthur-Altstadt  
 Stadthausstrasse 14, 8401 Winterthur  
 A. Bhend, Notar

Kt. Bern

(4979)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die **Hotel Solbad Sigriswil AG**, Hotel-Solbad, 3655 Sigriswil, ist am 6. Dezember 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw., erfolgt später.

Gleichzeitig wird mitgeteilt, dass der Betrieb des Solbades im bisherigen Rahmen weitergeführt wird.

Im übrigen ist davon Kenntnis zu nehmen, dass der Hotel- und Restaurantbetrieb von der Konkurseröffnung nicht betroffen ist. Dieser wird vom Pächtereharpar Walter und Renate Honegger-Fischer auf eigene Rechnung betrieben und ist im Handelsregister wie folgt eingetragen: «Hotel Solbad, W. Honegger, Betrieb des Hotel-Restaurant Solbad».

3601 Thun, den 13. Dezember 1982

Konkursamt Thun:  
 Leuenberger

Ct. de Berne

(4982)

Première publication

Failli: **Giroud Marcel**, atelier de décalquage, né le 2 octobre 1930, de Les Bayards NE, rue des Prés 21, 2720 Tramelan.

Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Tramelan.

Feuillet no 2094, rue des Prés,

habitation no 21

atelier no 21 B

garages no 21 C

assises, aisance, jardin de 19 a 56 ca

Valeur officielle: fr. 537 500.-

Date de l'ouverture de la faillite: 13 octobre 1982 (art. 191 LP)

Procédure ordinaire.

Première assemblée des créanciers: jeudi, 23 décembre 1982, 15 h., Hôtel Buffet de la Gare, à Courtelary.

Délai pour les productions: 18 janvier 1983; pour l'indication des servitudes: 8 janvier 1983.

Réalisation des actifs:

L'administration de la faillite (ou une évent. commission de surveillance) propose aux créanciers qui ne participeront pas à la première assemblée de l'autoriser à réaliser, à bref délai, de gré à gré ou par voie des enchères publiques tout l'actif dépendant de la masse en faillite. Si la majorité des créanciers ne s'y est pas opposée par écrit d'ici au 23 décembre 1982 à 12 h., cette proposition sera considérée comme valablement acceptée pour l'ensemble des créanciers.

2608 Courtelary, le 13 décembre 1982

Office des faillites de Courtelary  
 Le préposé e. o.: R. Bregnard

- Kt. Luzern** (5037) **Kt. St. Gallen** (5009) **Kt. Aargau** (5035)
- Gemeinschuldner: **Baronchelli Albertino**, geb. 16. Juli 1946, italienischer Staatsangehöriger, Autospengler, Luzernstrasse 45, Littau. Konkursöffnung: 7. Dezember 1982 zufolge Insolvenzerklärung. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.
- Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.
- 6000 Luzern, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Luzern-Land
- Gemeinschuldner: **Wüst-Mischler Ludwig**, Restaurant Schiff, 9434 Au. Konkursöffnung: 7. Oktober 1982. Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG. Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 19. Januar 1983, 14 Uhr, im Restaurant Schiff, 9434 Au. Eingabefrist für Forderungen: bis 20. Januar 1983 (Wert 7. Oktober 1982).
- Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht rechtzeitig schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass diese die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Einsprachen müssen schriftlich bis zum 19. Januar 1983, 12 Uhr, im Besitz des Konkursamtes sein.
- Die Gläubiger werden eingeladen, innert gleicher Frist dem unterzeichneten Konkursamt Angebote einzureichen. Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.
- 9475 Sevelen, den 18. Dezember 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger
- Gemeinschuldner: **Mohler Bruno**, geb. 1940, von Diegten BL, in 5103 Wildegg. Datum der Eröffnung: 11. November 1982 (Insolvenzerklärung). Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: 7. Januar 1983 (Wert 11. November 1982).
- 5600 Lenzburg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Lenzburg
- Kt. Aargau** (5034)
- Konkursamtliche Nachlassliquidation**
- Liquidat: **Obrist Jakob**, geb. 1918, von Riniken AG, in 5600 Lenzburg wohnhaft gewesen, gest. 4. Oktober 1982. Datum der Liquidationseröffnung: 18. November 1982. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: 7. Januar 1983.
- 5600 Lenzburg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Lenzburg
- Kt. Aargau** (5043)
- Gemeinschuldner: **Hirt Werner**, geb. 1956, Metzger, von Worb, in Moosleerau, alte Triengerstrasse 66. Datum der Konkursöffnung: 9. Dezember 1982 (Art. 191 SchKG). Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983 an das Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, Oberentfelden.
- 5036 Oberentfelden, den 14. Dezember 1982 Konkursamt Zofingen
- Kt. Aargau** (5044)
- Gemeinschuldnerin: **Hofmann Rohrbau AG**, Wuhmattstrasse 6, Zofingen. Eigentümerin des Grundstückes Nr. 162, Plan 7, Grundbuch Langnau LU, Wigerematte, Mehlsecken. Datum der Konkursöffnung: 21. Oktober 1982. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983 an das Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, Oberentfelden.
- Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 131 703 ausgestellten Grossstenerklärungen werden hiermit widerrufen.
- 5036 Oberentfelden, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Zofingen
- Kt. Aargau** (4977)
- Vorläufige Konkursanzeige**
- Über die **Walter Lüem AG**, Lenzburg, Moosweg 1 (Fabrik und Büro in Henschiken, Wydacker 276), Fabrikation und Handel mit Metallreinigungs- und Vorbehandlungsanlagen, Lackieranlagen, Einbrennöfen und Abwasserneutralisationsanlagen, ist am 9. Dezember 1982 der Konkurs eröffnet worden.
- Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw., erfolgt später.
- Konkursverwaltung: Konkursamt des Bezirks Aarau, 5036 Oberentfelden.
- 5036 Oberentfelden, den 18. Dezember 1982 Konkursamt Aarau, 5036 Oberentfelden
- Kt. Aargau** (5006)
- Gemeinschuldnerin: **Hächler Brigitte**, 1945, von Fislisbach, Büroangestellte, Bifangstrasse 6, 5432 Neuenhof. Datum der Konkursöffnung: 11. November 1982 (Insolvenzerklärung). Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983.
- 5400 Baden, den 10. Dezember 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (5039)
- Gemeinschuldnerin: **Kuhn Margaretha**, geb. 1933, Chef de Service, von Villmergen, in Brugg, Seidenstrasse 21. Datum der Konkursöffnung: 23. November 1982 (Insolvenzerklärung). Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983 (Wert 23. November 1982).
- 5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Brugg
- Kt. Aargau** (5040)
- Gemeinschuldner: **Peter Hans**, geb. 1941, Kaufmann, von Bettwiesen TG, in Muri, Bächlenweg 6. Datum der Konkursöffnung: 29. November 1982 (Insolvenzerklärung). Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983 (Wert 29. November 1982).
- 5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Muri, 5200 Brugg
- Kt. Aargau** (5041)
- Gemeinschuldner: **Weber Hans**, geb. 1941, Chauffeur, von und in Auw, Oberdorf 47. Datum der Konkursöffnung: 29. November 1982 (Insolvenzerklärung). Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983 (Wert 29. November 1982).
- 5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Muri, 5200 Brugg
- Kt. de Fribourg** (5011)
- Failli: **Pittet Jean-François**, 1945, de Romanens, employé, avenue de Granges-Paccot 2, à Fribourg. Date de l'ouverture de la faillite: 20 octobre 1982. Cette faillite, suspendue en date du 12 novembre 1982 par le président du Tribunal de la Sarine, reprend son cours, un créancier ayant déposé l'avance de frais requise. Liquidation sommaire (loi féd. art. 231). Délai pour les productions: 10 janvier 1983. 1700 Fribourg, le 14 décembre 1982
- Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le substitut: B. Chappuis
- Kt. St. Gallen** (5010) **Kt. Aargau** (5038)
- Gemeinschuldner: **Hutter Josef**, Staatsstrasse 26, 9437 Marbach. Konkursöffnung: 16. Juli 1982. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG (Verfügung vom 10. Dezember 1982). Eingabefrist für Forderungen: bis 10. Januar 1983.
- 9475 Sevelen, den 18. Dezember 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger
- Gemeinschuldner: **Brunner Armin**, geb. 1940, Kaufmann, von Berikon AG, in Windisch, Scheuergasse 26. Datum der Konkursöffnung: 30. November 1982 (Insolvenzerklärung). Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 7. Januar 1983 (Wert 30. November 1982).
- 5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Brugg
- Kt. de Vaud** (4981)
- Faillie: **Microtransfert S.A.**, atelier de mécanique, de précision et d'électro-mécanique, automatisation, etc., chemin de la Forêt 4, à Lausanne. Date du prononcé: 9 décembre 1982 (le sursis concordataire a été révoqué). Faillite sommaire, art. 231 LP. Délai pour les productions: 7 janvier 1983. Communications:
- a. Les créanciers qui sont intervenus dans le sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau, sauf s'il y a changement du montant des créances.
- b. Impôt sur le chiffre d'affaires: Toutes les déclarations de grossistes émises par la société faillie sous no 760 120 sont révoquées par la présente publication.
- 1001 Lausanne, le 13 décembre 1982 Office des faillites
- Kt. de Vaud** (4972)
- Faillie: **Same, Scientific and Medical Equipment S.A.**, siège à Echandens (bureaux à Ecublens), promotion des équipements médicaux et scientifiques, importation, exportation, achat, vente, représentation desdits équipements; créer des succursales, participation à d'autres entreprises; acquisition de biens immobiliers, etc. Date d'ouverture de la faillite: 29 novembre 1982. Délai pour les productions des créances et autres droits: 18 janvier 1983. Première assemblée des créanciers: lundi 27 décembre 1982, à 14 h. 30, à Bussigny-près-Lausanne, dans une salle du Novotel (sortie de l'autoroute Crissier, direction Bussigny-Sullens, places de parc à disposition); liste de présence ouverte dès 14 h.
- 1110 Morges, le 10 décembre 1982 Office des faillites  
Le préposé: Nicaty

- Ct. de Vaud** (4978) **Kt. Solothurn** (4990) **Kt. Bern** (4984)
- Communication préalable**  
 Failli: **Helmbacher Jean-Paul**, Egetra, Résidence La Dôle, 1264 St-Cergue.  
 Date du prononcé: 9 décembre 1982.  
 La publication d'ouverture de faillite (appel aux créanciers) paraîtra ultérieurement.  
 Conformément à l'art. 232, chiffre 3 LP, les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer immédiatement.  
 1260 Nyon, le 13 décembre 1982 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé Konkursamt Olten-Gösgen Amthausquai 23, 4600 Olten
- Ct. de Vaud** (4973) **Kt. Graubünden** (5047)
- Communication préalable**  
 Failli: **Aderc Weather Modification SA**, 1261 Trélex.  
 Date du prononcé: 8 octobre 1982.  
 La publication d'ouverture de faillite (appel aux créanciers) paraîtra ultérieurement.  
 Conformément à l'art. 232, chiffre 3 LP, les débiteurs de la faillite sont tenus de s'annoncer immédiatement.  
 1260 Nyon, le 10 décembre 1982 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé Konkursamt Chur: U. Ardüser
- Ct. de Vaud** (4975) **Ct. de Vaud** (4991)
- Failli: **Gottardo Giovanni**, maçon, domicilié à 1261 La Rippe.  
 Date du prononcé: 8 octobre 1982.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 7 janvier 1983.  
 1260 Nyon, le 14 décembre 1982 Office des faillites de Nyon
- La faillite ouverte le 24 novembre 1982 contre **Léchaire Rémy**, chemin du Signal 14, 1304 Cossonay, (ex-associé dans la s.n.c. Ruchet & Léchaire), a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 8 décembre 1982 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 décembre 1982, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, la faillite sera clôturée.  
 1304 Cossonay, le 13 décembre 1982 Le préposé aux faillites: G. Wagnière
- Kollokationsplan - Etat de collocation**  
 (SchKG 249-251) - (LP 249-251)  
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Ct. de Vaud** (4974)
- Failli: **Bally Jean-Claude**, entrepreneur, 1268 Begnins.  
 Date du prononcé: 24 novembre 1982.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 7 janvier 1983.  
 1260 Nyon, le 14 décembre 1982 Office des faillites de Nyon
- Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die **Oasis Bau- und Verkaufs AG**, Rütihofstrasse 9, 8049 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. Dezember 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 8049 Zürich, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Höngg-Zürich: W. Kunz, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Vaud** (4971) **Kt. Zürich** (5053)
- Liquidation par voie de faillite de la succession répudiée de **Roberti Claude**, 1936, graveur sur métaux, q.v. à Nyon, Mafroi 6bis (associé dans la société en nom collectif **Roberti & Fils**, à Nyon).  
 Date du prononcé: 9 novembre 1982.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 7 janvier 1983.  
 1260 Nyon, le 18 décembre 1982 Office des faillites
- Kt. Zürich** (4987)
- Im Konkurs über **Jud Werner**, 1942, Im Zentrum 11, Volketswil, Inhaber der Einzelfirma **W. Jud**, Weinhandlung, Pfarrain 1, Volketswil, liegt der in folge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte bzw. geänderte Kollokationsplan (samt Lastenverzeichnis) den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. Dezember 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster, 8610 Uster, anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 8600 Dübendorf, den 17. Dezember 1982 Konkursamt Dübendorf
- Einstellung des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 230)
- Suspension de la liquidation**  
 (LP 230)
- Kt. Zürich** (5048)
- Über die **Nordotex AG**, mit Sitz in Opfikon, Talackerstrasse 17, 8152 Glattbrugg, Post: Postfach, 8065 Zürich, ist durch Verfügung des Einzelrichters im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach vom 5. November 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 9. Dezember 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 28. Dezember 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8304 Wallisellen, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Wallisellen
- Kt. Zug** (4992)
- Am 17. August 1982 wurde der Konkurs über die **TFC Intero AG**, Hänibühl 8, 6300 Zug, eröffnet (Berufungsgeschied der Justizkommission). Der Konkursrichter hat mit Verfügung vom 9. Dezember 1982 das Verfahren mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG wieder eingestellt.  
 Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. Dezember 1982 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrag von Fr. 2000.- (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 6301 Zug, den 13. Dezember 1982 Konkursamt Zug
- Kt. Luzern** (5049)
- Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die **CTA Trading AG**, Import, Export, Transithandel, Haldenstrasse 11, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.  
 6000 Luzern, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Luzern-Stadt
- Kt. Luzern** (4985)
- Neuaufgabe des Kollokationsplanes**  
 Im Konkurs über **RECLA - MA AG**, Stauffacherstrasse 1, 6020 Emmenbrücke, liegt der zufolge nachträglicher Forderungsanerkennungen abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 6020 Emmenbrücke, den 10. Dezember 1982 Konkursamt des Amtes Hochdorf: Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke
- Kt. Uri** (5015)
- Kollokationsplan und Lastenverzeichnis**  
 Gemeinschuldnerin: **Immo-Baufinanz AG**, Altdorf.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.  
 6460 Altdorf, den 18. Dezember 1982 Konkursamt Uri 1: Dr. W. Zwysig, Rechtsanwalt Lehnplatz 15, 6460 Altdorf
- Ct. de Fribourg** (4988)
- Failli: **Benatti Jean-Pierre**, précédemment domicilié à Sorens, actuellement sans domicile connu.  
 Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours dès la publication.  
 Les créanciers peuvent dans le même délai demander la cession des droits de la masse (art. 260 LP) au sujet des revendications admises par l'administration (art. 47/49 OF).  
 A ce défaut, les décisions de celle-ci deviendront exécutoires.  
 1700 Fribourg, le 13 décembre 1982 Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey
- Ct. de Fribourg** (4989)
- Faillie: **Boutique Menthalo S. à r. l.**, commerce de vêtements pour femmes, hommes et enfants, rue des Béguines, à Romont.  
 Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Glâne, à Romont: dix jours dès la publication.  
 1700 Fribourg, le 13 décembre 1982 Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey
- Kt. St. Gallen** (5013)
- Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**  
 (Art. 249 bis 251 SchKG und Art. 125 Abs. 2 VZG)  
 Gemeinschuldnerin: **ABU-Solar AG**, Blumenbergplatz 5, 9000 St. Gallen.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 28. Dezember 1982.  
 9004 St. Gallen, den 14. Dezember 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Rütthemann
- Kt. St. Gallen** (5014)
- Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldnerin: **Clivia-Textilien AG**, Rorschacherstrasse 110, 9000 St. Gallen.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 28. Dezember 1982.  
 9004 St. Gallen, den 14. Dezember 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen: Rütthemann



**Kt. Aargau** (5018)

Im summarischen Verfahren der **Jentsch Ricarda**, 1958, von Albinen VS, Kehlstrasse 54, Baden, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 28. Dezember 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 9. Dezember 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (5050)

Im summarischen Konkursverfahren des **Frautschi Oswald**, geb. 1939, Chauffeur, von Saanen BE, in Rheinfelden, Säckerstrasse 17, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Rheinfelden, in Brugg, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 28. Dezember 1982 beim Bezirksgericht Rheinfelden bzw. beim Gerichtspräsidium Rheinfelden anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Rheinfelden, in Brugg, um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche einzureichen.

5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg

**Ct. du Valais** (5023)

Failli: **Ottlich Marc**, menuiserie-charpente, ci-devant à Martigny, actuellement à Leytron.

Date du dépôt: 5 janvier 1983.

Délai pour ouvrir action en contestation: 10 jours.

Lieu du dépôt: Fid. Fidag SA, avenue de la Gare 13bis, Martigny.

1920 Martigny, le 14 décembre 1982

L'administrateur de la masse:  
Pierre Troillet, préposé-substitut

**Kt. Aargau** (5016)

Im summarischen Verfahren des **Lanica Daniel**, 1956, von Sarm GR, kaufmännischer Angestellter, Eschenbachweg 32, Baden-Dättwil, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 28. Dezember 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 9. Dezember 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (5051)

Im summarischen Konkursverfahren der **Hagmann Rita**, geb. 1947, Wirtin, von Gretzenbach SO, in Zeihen, Restaurant Rössli, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Laufenburg, in Brugg, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 28. Dezember 1982 beim Bezirksgericht Laufenburg bzw. beim Gerichtspräsidium Laufenburg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Laufenburg, in Brugg, um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche einzureichen.

5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Laufenburg, 5200 Brugg

**Verteilungsliste und Schlussrechnung**

(SchKG 263)

**Kt. Bern** (5030)

Auflage der Verteilungsliste für Retentions- resp. Pfandgläubiger

Gemeinschuldnerin: **Intertest AG**, Aarbergergasse 46, 3001 Bern. Filiale: Badenerstrasse 565, 8048 Zürich.

Anfechtungsfrist: 28. Dezember 1982.

3000 Bern, den 14. Dezember 1982 Konkursamt Bern

**Kt. Aargau** (5017)

Im summarischen Konkursverfahren des **Mosimann Jürg**, 1953, Elektrogeschäft, von Lauperswil BE, in Turgi, Bahnhofstrasse 55, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 28. Dezember 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 9. Dezember 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (5052)**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Im summarischen Konkursverfahren des **Hottiger Erwin**, geb. 1921, Malermeister, von Oftringen AG, in Zurzach, Rosengasse 2, liegt der Kollokationsplan infolge Anmeldung von zwei weiteren Forderungen den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zurzach, in Brugg, zur Einsicht neu auf.

Klagen auf Anfechtung der neu zugelassenen Forderungen sind bis längstens 28. Dezember 1982 beim Bezirksgericht Zurzach anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan auch in bezug auf diese Forderungen als anerkannt betrachtet wird.

5200 Brugg, den 15. Dezember 1982 Konkursamt Zurzach, 5200 Brugg

**Kt. Glarus** (5054)

Im Konkursverfahren der **Eniwag AG**, Fabrikation und Vertrieb von lufttechnischen Geräten und Sanitärapparaten, Hauptstrasse 29, 8754 Netstal, liegen Schlussrechnung und Schlussverteilung den betreffenden Gläubigern im Büro des Konkursamtes des Kantons Glarus, Gerichtshausstrasse 34, 8750 Glarus, während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Allfällige Beschwerden sind innerhalb von 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet bei der Unteren Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, Zivilgerichtspräsident, Gerichtshaus, 8750 Glarus, anhängig zu machen. Soweit keine Beschwerden erfolgen, tritt die Rechtskraft ein.

8750 Glarus, den 18. Dezember 1982

Konkursamt des Kantons Glarus

**Kt. Aargau** (5019)

Im summarischen Verfahren der **Riffel-Schulz Barbara** Brigitte, 1940, deutsche Staatsangehörige, Hardstrasse 68, Neuenhof, gestorben am 9. Juni 1981, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 28. Dezember 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 9. Dezember 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (4983)

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation des **Wulschleger-Gerhard Otto**, 1934, Maurermeister, von Vordemwald, wohnhaft gewesen in Vordemwald, Gländstrasse 291, gestorben am 21. August 1981, liegen die Lastenverzeichnisse, der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern vom 20. bis 29. Dezember 1982 beim Konkursamt Zofingen, Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden, zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans und der Lastenverzeichnisse bzw. Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 29. Dezember 1982 beim Bezirksgericht Zofingen bzw. beim Gerichtspräsidium Zofingen anhängig zu machen, ansonst Plan, Lastenverzeichnisse und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5036 Oberentfelden, den 18. Dezember 1982

Konkursamt Zofingen, 5036 Oberentfelden

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich** (4994)

Das Konkursverfahren über **Nägeli Peter**, geboren 1951, von Horgen ZH, Mechaniker, wohnhaft Fählbrunnstrasse 18, 8700 Küsnacht, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksrichters Meilen vom 9. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden.

8700 Küsnacht, den 13. Dezember 1982

Konkursamt Küsnacht:  
H. Stoll, Notar-Stellvertreter

**Kt. Aargau** (5020)

Im summarischen Verfahren des **Hefti Jakob**, 1952, von Emmenda GL, Koch, Hotel-Restaurant Krone, Bahnhofstrasse 13, Mellingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 28. Dezember 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 10. Dezember 1982 Konkursamt Baden

**Ct. de Vaud** (4986)**Modification de l'état de collocation**

Failli: **El Doueïhi Georges**, ancien tenancier du café-restaurant «La Rose d'Or», avenue de Chailly 21, Lausanne, actuellement: chemin Rouge, Jongny.

Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission de productions tardives (art. 69 OOF).

Délai pour interter action en opposition: le 28 décembre 1982, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 10 décembre 1982

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Berne** (4995)

Faillie: **Weiss Marcelle**, née Cramatte, 1936, 2740 Moutier.

Date de la clôture par ordonnance du président du Tribunal I du district de Moutier: 9 décembre 1982.

2740 Moutier, le 13 décembre 1982

Le préposé aux faillites:  
F. Voirel

**Kt. Aargau** (5021)

Im summarischen Verfahren des **Kummer Peter**, 1943, von Niederönz BE, Laborant, Hohlstrasse 69, Ennetbaden, nun in Schaffhausen, Falkenstrasse 7, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 28. Dezember 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 13. Dezember 1982 Konkursamt Baden

**Ct. du Valais** (5024)**Etat de collocation complémentaire**

Failli: **Chervaz Yann**, radio-électricien, Saxon.

Par suite de productions tardives, un état de collocation complémentaire est déposé où vous pouvez le consulter.

Date du dépôt: 5 janvier 1983.

Délai pour ouvrir action en contestation: 10 jours.

Lieu du dépôt: Fid. Fidag SA, av. de la Gare 13bis, Martigny.

1920 Martigny, le 14 décembre 1982

L'administrateur de la masse:  
Pierre Troillet, préposé-substitut

**Kt. Nidwalden** (4996)

Die nachfolgenden Konkursverfahren sind durch Verfügungen des Konkursgerichtes Nidwalden vom 9. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden:

1. **Meier Niklaus**, 1928, Elektromonteur, früher Sonnenterrasse 39, Ebikon, nunmehr: Mattstrasse 16b, 6052 Hergiswil NW
2. **Lütolf Roman**, 1956, Kaufmann, Schützenmatte 2b, 6362 Stansstad
3. **Ferrari Attilio**, 1947, Hochbauzeichner, Schützenmatte 2, 6362 Stansstad
4. **Frau Lang Verena**, 1950, Dorfstrasse 8, 6374 Buochs (Inhaberin der handelsamtlich eingetragenen Einzelfirma «Frau V. Lang, Handel mit Lebensmitteln und Spirituosen, Auserfeld 4, Stansstad»)
5. **Winkler Karl**, 1927, dipl. Ing. HTL, Schützenmatte 2a, 6362 Stansstad.

6052 Hergiswil, den 13. Dezember 1982

Konkursamt Nidwalden  
Buoterlistrasse 15, 6052 Hergiswil NW

**Ct. de Fribourg** (5028)  
 Failli: **Genoud Victor**, mécanicien-garagiste, à Châtel-St-Denis.  
 Date de la clôture: 10 décembre 1982.  
 Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 363.244 sont révoquées par la présente publication.  
 1700 Fribourg, le 14 décembre 1982  
 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey

**Ct. de Fribourg** (5029)  
 Failli: **Sauteur Jean-Bernard**, monteur en chauffages, à Semsales.  
 Date de la clôture: 10 décembre 1982.  
 1700 Fribourg, le 14 décembre 1982  
 Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey

**Kt. St. Gallen** (5027)  
 Gemeinschuldner: **Meier Arthur**, Im Scherm, 9476 Weite, früher: Hauptstrasse 42, 8114 Dänikon.  
 Verfügung vom 24. November 1982.  
 9475 Sevelen, den 18. Dezember 1982  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen,  
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

**Kt. Graubünden** (4993)  
 Das Konkursverfahren über die **TSI Transducer System AG**, Chur, ist am 7. Dezember 1982 durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Chur als geschlossen erklärt worden.  
 7000 Chur, den 9. Dezember 1982  
 Konkursamt Chur:  
 U. Ardüser

**Kt. Aargau** (5026)  
 Das Konkursverfahren über **Hassler Armin**, 1954, von Maladers GR, Koch, Griederstrasse 275, Künen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 8. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden.  
 5400 Baden, den 13. Dezember 1982  
 Konkursamt Bremgarten,  
 5400 Baden

**Kt. Aargau** (5025)  
 Das Konkursverfahren über **Suter Franz**, 1948, Metzger, von Rothenburg LU, in 5620 Zuffikon, Bachhaldenstrasse 3, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 2. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden.  
 5400 Baden, den 13. Dezember 1982  
 Konkursamt Bremgarten,  
 5400 Baden

**Kt. Aargau** (5055)  
 Das Konkursverfahren über **Cusceddu Giuseppe**, geboren 1954, Boutiqueinhaber, italienischer Staatsangehöriger, in 5600 Lenzburg, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Lenzburg vom 9. Dezember 1982 als geschlossen erklärt worden.  
 5600 Lenzburg, den 15. Dezember 1982  
 Konkursamt Lenzburg

**Konkurssteigerungen**  
 (SchKG 257-259)

**Kt. Bern** (4997)  
 Im Konkurs über die **Immobilien-Gesellschaft Brunar AG**, Luzern, werden am Donnerstag, 27. Januar 1983, 14 Uhr, im Bahnhofbuffet Brüning, öffentlich versteigert:  
 a. Meiringen-Grundbuchblatt Nr. 380  
 Hotel Alpina Nr. 639, Gebäudeplatz und Umschwung im Halte von 29,21 Aren  
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 281 000.-  
 b. Meiringen-Grundbuchblatt Nr. 2199  
 3,05 Aren Wald, beim Campingplatz auf dem Brüning  
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 200.-  
 c. Meiringen-Grundbuchblatt Nr. 2214  
 4,55 Aren Wald, beim Campingplatz auf dem Brüning  
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 300.-  
 Zur Versteigerung gelangen auch die im Hotel Alpina vorhandenen Beweglichkeiten wie Schränke, Betten, Nachtische usw.  
 Die Steigerungsbedingungen liegen ab 3. Januar 1983 beim Konkursamt Oberhasli in Meiringen auf.  
 Der Zuschlag erfolgt nach dreimaligem Ausruf an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.  
 3860 Meiringen, den 10. Dezember 1982  
 Konkursamt Oberhasli:  
 i.V. Hayoz

**Kt. Luzern** (5056)  
 In den Konkursen über die  
**C. Weidmann AG**, Kunststeinwerk, Horw, und  
**Weidmann Charly**, früher in Horw, jetzt in Brunnen,  
 gelangen am Dienstag, den 21. Dezember 1982, ab 9 Uhr und ab 14 Uhr, auf dem Werkareal der C. Weidmann AG, Kantonsstrasse 160, Horw, an öffentliche Steigerung:

Kunststein- und Marmorplatten und Steine  
 Platten und Bodenplatten: Travertin Striato, Agglo Marmor, Botticino Classico, Bretonstone, Rot P, Prugna Maron, Jura Marmor gelblich und blau,  
 Steine: Rosso Sicilia, Brescia Aurora, Porphy, Rosso Levante, Botticino, Rosso Levante, Prugna Maron, Rot P, Mägenwiler gelblich.

Maschinen und Fabrikationsmaterial  
 1 Wandarmschleifmaschine, 1 «Kärcher KEW 1500» Hochdruckreiniger, 1 biegsame Welle, 1 Schrumpfergerät «Hitpack», 1 Verpackungsgesetz, 1 Banksägemaschine «Küper», 1 Schlagbohrhammer «Hilti TE 60» und 1 do. «Hilti TE 17», 1 Kreissäge «Metabo», diverse Schleifmaschinen, 1 Treppenstufenmaschine «Praktikant», 1 Tellerzwingmischer Mod. «DTM 150 674/65» und 3 Wischblätter, 2 Rüttelböcke «Wacker» mit Umformer, 1 Universal Schleif- und Fräsmaschine Wenzler Typ «U1 56», 1 Schleifautomat «Fickert KG», 1 Steintrennmaschine «UNIV Diamant MX» 380 Volt 4 PS, 1 Wand-schwenkkan «Demag» compl., 1 Kompressoranlage, 1 «Dehumid» Elektro-Luftentfeuchter.

Fahrzeuge  
 1 Ford Transit D 175, Brücke mit Seitenladen, grau, 8,65 PS, erste Inverkehrsetzung 18. Mai 1973, letzte Prüfung September 1980,  
 1 VW-Bus 22, 9 Plätze, grün, 8,07 PS, erste Inverkehrsetzung 5. März 1971, letzte Prüfung Juni 1980,  
 1 PW Jensen Interceptor II, blau, 32,6 PS, erste Inverkehrsetzung 1971, letzte Prüfung 7. Mai 1982, 120 000 km  
 1 PW Datsun 120 Y, grün, 5,95 PS, erste Inverkehrsetzung 11. März 1977, zirka 35 000 km.

Büromobilien  
 1 Buchhaltungsmaschine «Ruf Intromat», 1 «Olivetti» Typenrad-Schreibmaschine ET 121, 1 Tisch-Fotokopierer «3M», 1 Telefonbeantworter, 2 Diktiergeräte, 1 Gegensprechanlage mit 4 Stationen, 4 Schreibpulte, 1 Holztisch mit Metallfüßen, diverse Stühle, 1 Metall-Aktenschrank.

Verschiedenes  
 150 Gipsfiguren und Masken, 1 Fass Hydraulik- und 1 Fass Maschinenöl, 50 Sack «Kerabond» Klebstoff, 1 Stempeluhr «Benzing», 4 Cheminée Mod. Pilatus, 2 Metallgarderobenschränke, 12 Autopneus, diverses Baumaterial.

Das Büromaterial gelangt ab 14 Uhr zur Versteigerung.  
 Besichtigung der Steigerungsobjekte ab 8 Uhr.  
 6004 Luzern, den 15. Dezember 1982

Konkursamt Luzern-Land  
 Museggstrasse 21, 6004 Luzern  
 Telefon 041 51 31 22

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di proprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

**Ct. Ticino** (5031)  
**Avviso d'incanto unico**

Esec. n. diverse  
 Incanto n. 354/82

Debitore: **Cattaneo Giuseppe**, fu Alberto, 6802 Rivera.  
 Immobili da realizzare: nel comune di Rivera, zona RFP.

| Denominazione | Descrizione      | Mapp. n. | Sup. m <sup>2</sup> |
|---------------|------------------|----------|---------------------|
| Valeggia      | prato            | 278      | 740                 |
| Tornado       | abitazione       | 3634     | 35                  |
| Valeggia      | prato scad.      | 3821     | 900                 |
|               | prato scad.      | 3819     | 830                 |
| Tornado       | abitazione (pte) | 5165 A   | 15                  |
|               | ripostiglio      | B        | 8                   |
|               | terrazza         | C        | 8                   |
|               | terreno annesso  | d        | 189                 |
|               | prato            | 5168     | 210                 |

Valore di stima ufficiale: fr. 38 465.50.  
 Valore di stima peritale: fr. 100 000.-.  
 Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): entro il giorno di 7 gennaio 1983.  
 Data e luogo dell'incanto: 8 marzo 1983, dalle ore 15 in avanti, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti, circondario 2 di Lugano, sala incanti del Palazzo di giustizia, cortile interno.  
 Le condizioni d'asta sono depositate e visibili presso lo scrivente ufficio a decorrere dal 23 febbraio 1983 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 14 dicembre 1982  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Circondario 2, 6900 Lugano  
 Per l'ufficio: A. Cerri, ufficiale

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nächstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Solothurn** (4999)

Mit Urteil vom 29. November 1982, in Rechtskraft erwachsen am 14. Dezember 1982, hat das Amtsgericht Solothurn-Lebern der Firma **Thalberg Immobilien + Treuhand AG**, Sandmattstrasse 2, 4500 Solothurn, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter ernannt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 29. November 1982, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innert 20 Tagen, vom Erscheinen der vorliegenden Publikation an gerechnet, dem Sachwalter schriftlich anzumelden. Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt.

Ort und Zeit der Aktensaufgabe und der Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

4500 Solothurn, den 14. Dezember 1982

Der Sachwalter:  
 Lic. iur. Kuno Tschumi  
 Fürsprecher und Notar  
 Bielstrasse 8, 4500 Solothurn

**Kt. Aargau** (4998<sup>3</sup>)

Durch Beschluss vom 24. November 1982 hat das Bezirksgericht Zofingen Herr **Hiestand Eugen**, Heizung + Sanitär, Wiesenstrasse 8, 4802 Stengelbach, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten gewährt und den Unterzeichneten zum Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 24. November 1982, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bis 14. Januar 1983 dem Unterzeichneten schriftlich einzureichen, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt wären. Zur Beratung über den Nachlassvertrag werden die Gläubiger auf:

Mittwoch, den 23. Februar 1983, 14.30 Uhr, im 1. Stock des Restaurants «Drei Tannen», Tannwaldstrasse 34, 4600 Olten, eingeladen.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

4600 Olten, den 9. Dezember 1982

Der gerichtlich bestellte Sachwalter  
 Eng Treuhand AG: H.R. Eng

**Ct. Ticino** (5032)

Debitrice: **Dentaldiffusione SA** in moratoria concordataria, Locarno.  
 Con riferimento alla pubblicazione apparsa sul FUSC del 24 novembre 1982 si avvisano tutti gli interessati che l'assemblea dei creditori, già fissata per lunedì 20 dicembre 1982, alle ore 14.30, viene rinviata a lunedì 24 gennaio 1983, alle ore 14.30, presso lo studio del commissario in via Vela 8, a Locarno.

6600 Locarno, il 14 dicembre 1982  
 Il commissario del concordato:  
 Avv. Enrico Bonfanti

**Verlängerung der Nachlass-Stundung**  
 (SchKG 295, Abs. 4)

**Kt. Bern** (5000)

Schuldnerin: **Heloisa AG**, Uhrenfabrik, Fabrikstrasse 11, 2543 Lengnau.

Datum der Verfügung: 10. Dezember 1982.

Verlängerung der Stundung: 2 Monate, d. h. bis zum 10. Februar 1983.  
 Datum der Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. Januar 1983, um 15 Uhr, im Gantlokale des Amtshauses Biel, Spitalstrasse 14 (Norden-Eingang).

Da die Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorgeschlägt, sind anlässlich dieser Versammlung die Liquidationsorgane (Liquidator und Gläubigerversammlung) zu ernennen.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter, Dufourstrasse 51, 2502 Biel.

2502 Biel, den 13. Dezember 1982

Der Sachwalter:  
 J. Hirsbrunner  
 c/o Verex-Treuhand AG

**Kt. Aargau** (5001)  
Schuldnerin: **Kägi AG**, Küchenmöbelfabrik, Weissensteinweg 2, 8437 Zurzach.  
Mit Beschluss vom 7. Dezember 1982 hat das Bezirksgericht Zurzach eine Verlängerung der Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis zum 18. Februar 1983 bewilligt.  
3601 Thun, den 13. Dezember 1982  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Santschi Treuhand AG, Thun

**Ct. Ticino** (5058)  
Debitore: **Portmann Enrico**, Gravesano.  
Luogo di deposito: presso il liquidatore Angelo Arigoni, via Peri 6, 6900 Lugano, (Tel. 23 79 19).  
Periodo di deposito: 20 giorni dalla pubblicazione.  
Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.  
In mancanza di contestazioni, la graduatoria allestita in base alle insinuazioni ricevute durante la moratoria concordataria, sarà considerata accettata e pertanto definitiva.  
6900 Lugano, il 15 dicembre 1982  
Il liquidatore:  
Angelo Arigoni

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

#### Zürich - Zurich - Zurigo

### Révocation du sursis concordataire (LP 298, 309)

**Ct. de Vaud** (5003)  
Dans sa séance du 9 décembre 1982, le président du Tribunal du district de Lausanne a révoqué le sursis concordataire accordé à la société **Microtransfert S.A.**, atelier de mécanique, de précision et d'électromécanique, automatisé, etc., chemin de la Forêt 4, à Lausanne.  
La faillite a été prononcée; voir publication à part.  
1001 Lausanne, le 13 décembre 1982  
Le commissaire:  
M. Tavel, préposé

**Ct. Ticino** (5057)  
Debitrice: **Prebene S.A.** Pregassona.  
Luogo di deposito: presso il liquidatore Angelo Arigoni, via Peri 6, 6900 Lugano, (Tel. 23 79 19).  
Periodo di deposito: 20 giorni dalla pubblicazione.  
Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.  
In mancanza di contestazioni, la graduatoria allestita in base alle insinuazioni ricevute durante la moratoria concordataria, sarà considerata accettata e pertanto definitiva.  
6900 Lugano, il 15 dicembre 1982  
Il liquidatore:  
Angelo Arigoni

6. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung CWS**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1979, S. 204). Neue Adresse der Stiftung: Schaffhauserstrasse 18, Zürich 6, c/o Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich.

6. Dezember 1982  
**Personalfürsorge-Stiftung der Mantel AG**, in Elgg (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1980, S. 458). Neu führt Einzelunterschrift: Urs Mantel, von und in Elgg.

7. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Nixdorf Computer AG**, bisher in Opfikon (SHAB Nr. 87 vom 14. 4. 1979, S. 1179). Stiftungsurkunde mit Beschluss des Bezirksrates Bülach vom 12. 8. 1982 geändert. Neuer Sitz der Stiftung und des Unternehmens, für deren Arbeitnehmer die Stiftung sorgt: **Klo ten**. Adresse: Obstgartenstrasse 25, c/o Nixdorf-Computer AG. Die Unterschriften von Hans-Rudolf Kern, Martin Bräm und Melitta Hottinger sind erloschen. Karl Hürliemann, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Hettlingen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Edmond Kehrl, von Neuenburg, in Egg; Rolf Born, von Bältsch, in Linden, und Christian Müller, von Davos, in Dübendorf, Mitglieder des Stiftungsrates.

7. Dezember 1982  
**Schweizerische Stiftung für Sozialtourismus**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1973, S. 1934). Unterschrift von Heinz Lüdi erloschen. Jakob Kern, Mitglied des Stiftungsrates und der Stiftungsratskommission, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Vizepräsident des Stiftungsrates und der Stiftungsratskommission. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Robert Wälle, von Luzern, in Hildisrieden, Mitglied des Stiftungsrates und der Stiftungsratskommission.

8. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Stäfa Control System SCS AG**, Stäfa, in Stäfa (SHAB Nr. 163 vom 18. 7. 1981, S. 2305). Mit Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 19. 11. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Von dieser Änderung wurden keine publikationspflichtigen Sachen betroffen.

8. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Marlubar AG**, in Uster (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1975, S. 771). Die Unterschrift von Fritz Lainer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Josefine Burkart, von Merenschwand, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Amtsstrasse 1, c/o Bosshard + Nauer Treuhand AG.

8. Dezember 1982  
**Stiftung für Taubblinde**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 169 vom 24. 7. 1982, S. 2409). Die Unterschrift von Prof. Rolf Meyer ist erloschen. Dr. Claus Schellenberg führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern nur als Präsident des Stiftungsrates. Christine Hsu-Eugster, Mitglied des Stiftungsrates, führt ihre Kollektivunterschrift zu zweien nun zugleich als Vizepräsidentin des Stiftungsrates.

8. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Elektrohammer AG** in Zürich, in Zürich 11 (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1965, S. 559). Die Unterschriften von Werner Hagenbucher und Max Latmann sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Thomas Hagenbucher, von Winterthur, in Zumikon, Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift: Margrit Hipp, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; sie zeichnet ausschliesslich mit Thomas Hagenbucher (vorgenannt) oder mit Eduard Schwyher (bereits eingetragenes Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift).

8. Dezember 1982  
**Versicherungskasse des Personals der VOLG-Genossenschaften**, in Winterthur I (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1960, S. 2563). Unterschriften von Dr. Ernst Jaggi, Werner Peter und Ferdinand Oehen erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Ulrich Reusser, von Aeschlen, in Stettfurt, Mitglied und zugleich Präsident des Stiftungsrates, und Rolf Euter, von Herisau, in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates (diesem aber nicht angehörend).

8. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Jacobs Gesellschaften**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1982, S. 885). Die Unterschrift von Jaques Max Weber ist erloschen.

8. Dezember 1982  
**Grossfamilie-Frei-Stiftung für das Kind**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 187 vom 14. 8. 1982, S. 2653). Die Unterschrift von Dr. Wolfgang Sieber ist erloschen.

9. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Clichéanstalt K. Pitteroff AG**, Urdorf, in Urdorf (SHAB Nr. 303 vom 29. 12. 1979, S. 4056). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 3. 11. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Wortlaut des Stiftungsnamens: **Personalfürsorgestiftung der Clichéanstalt K. Pitteroff AG**. Neuumschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der K. Pitteroff AG, Urdorf, bei Alter und Invalidität, bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können den Arbeitnehmern bzw. den Hinterbliebenen in den Fällen Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie unverschuldeter Notlage Unterstützungen gewährt werden; es kann auch das Personal von mit der Arbeitgeberfirma wirtschaftlich verbundenen Unternehmen angeschlossen werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Adresse: Schlierenstrasse 13, bei der K. Pitteroff AG.

9. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Moser Kuenzle Gerber Architekten AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 65). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 16. 9. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Personalfürsorge-Stiftung der Bühler Kuenzle Gerber Architekten AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet neu Bühler Kuenzle Gerber Architekten AG. Adresse der Stiftung: Münchsteig 10, Zürich 8, c/o Bühler Kuenzle Gerber Architekten AG. Die Unterschrift von Peter J. Moser ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Gerber, von Trub, in Herliberg, und Heinrich Meier, von Pfäfers, in Hombrechtikon, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** (5002)  
Die Verhandlung über den von der **Walter Engeler AG** ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf den 27. Januar 1983, 8.15 Uhr, im Bezirksgebäude Affoltern am Albis.  
Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlass-Schuldners werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können vom 10. bis 24. Januar 1983 auf der Gerichtskanzlei eingesehen werden.  
8910 Affoltern am Albis, den 13. Dezember 1982

Bezirksgericht Affoltern  
Der Gerichtsschreiber:  
F. Heyden

### Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

**Ct. de Genève** (5060)

**Offre de cession**  
Débitrice: **Banque Exel S.A.**, en liquidation concordataire, Genève  
1. Les créanciers sont informés, qu'en application des art. 37 OTF et 260 LP, la liquidatrice a renoncé à faire valoir certaines prétentions de la masse, contestées ou difficiles à recouvrer.  
2. En règlement final de transactions intervenues avec certains anciens organes de la banque, la masse a renoncé à faire valoir ces prétentions dont elle offre la cession, conformément à l'art. 260 LP.  
3. Les créanciers intéressés à une cession des droits de la masse (paragraphe 1. ou 2. ci-dessus), sont invités à s'annoncer à la liquidatrice d'ici au 10 janvier 1983.

La liquidatrice leur fournira tous renseignements sur la nature et le détail desdites créances ainsi que, le cas échéant, les montants à payer comptant par les créanciers cessionnaires (prière de prendre rendez-vous par téléphone 022/35 72 17, interne 29, le matin).

1207 Genève, le 18 décembre 1982  
La liquidatrice:  
Deloitte Haskins & Sells S.A.  
Avenue Pictet-de-Rochemont 7,  
1207 Genève

### Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

**Ct. de Vaud** (5004)  
Par décision du 2 décembre 1982, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat proposé à ses créanciers par **Favrat Claude**, domicilié route de Marin 5, Lausanne (atelier de menuiserie à Montpreveyres).  
La faillite prononcée le 3 décembre 1981 a été révoquée et **Claude Favrat** est ainsi réintégré dans la libre disposition de ses biens.  
Exécuteur du concordat: M. Tavel, préposé aux faillites de Lausanne.  
1001 Lausanne, le 13 décembre 1982  
M. Tavel, préposé

### Demande de sursis concordataire

(LP 293)

**Ct. de Vaud** (5033)

**Demande de sursis concordataire - Dividende**  
Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du lundi 3 janvier 1983, à 10 h., dans la salle des séances du Tribunal, à Morges, place Saint-Louis 2, 1er étage, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Bernström Sven et Isabella**, commerce de vins, chemin de Marcy, 1162 Saint-Prex.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

L'effet suspensif est accordé de sorte que les requêtes de faillite ordinaire ou de change pendantes ou pouvant être déposées sont ajournées jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.

1110 Morges, le 14 décembre 1982  
Le greffier:  
L. Bozonet

### Graduatoria nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 250, 316g)

**Ct. Ticino** (5059)  
Debitrice: **Gibi S.A.**, Viganello.  
Luogo di deposito: presso il liquidatore Angelo Arigoni, via Peri 6, 6900 Lugano, (Tel. 23 79 19).  
Periodo di deposito: 20 giorni dalla pubblicazione.  
Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.  
In mancanza di contestazioni, la graduatoria allestita in base alle insinuazioni ricevute durante la moratoria concordataria, sarà considerata accettata e pertanto definitiva.  
6900 Lugano, il 15 dicembre 1982  
Il liquidatore:  
Angelo Arigoni

### Verschiedenes - Divers - Varia

**Ct. de Vaud** (5005)  
Etat des charges  
(Liquidation art. 134 ORI)  
Faillite: **Vaudaire SA**, Grand-Rue 11, 1009 Pully.  
Les états des charges relatifs aux immeubles propriété de la faillite sis sur les territoires des communes de Lausanne et du Mont-sur-Lausanne sont déposés à l'office.  
Délai pour intenter action en opposition au 28 décembre 1982, sinon les états des charges seront considérés comme acceptés.  
1001 Lausanne, le 13 décembre 1982  
Office des faillites:  
M. Tavel, préposé



9. Dezember 1982

Pensionsfonds der Gulf Oil (Schweiz), in Zürich 9 (SHAB Nr. 287 vom 6. 12. 1980, S. 3981). Unterschrift von John Unwin erloschen. Werner Zürcher, bisher Präsident des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nurmehr als Mitglied desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Loeffel, von Oberburg, in Münsingen, Präsident des Stiftungsrates.

9. Dezember 1982

Angestellten- u. Arbeiter-Fürsorgestiftung der Firma Gebr. Abegg, Horgen, in Horgen (SHAB Nr. 75 vom 29. 3. 1980, S. 1033). Die Unterschrift von Dr. Walter Guex ist erloschen. Dr. Emanuel Stoffel, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ruth Guex, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der E. Braendle AG, in Dietlikon (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1982, S. 885). Die Unterschrift von Nicola Brändle-Pon ist erloschen. Eduard Jonas Brändle, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Nürensdorf.

10. Dezember 1982

Walter und Louise M. Davidson-Stiftung, in Zürich 7, Freudenbergstrasse 11, c/o Louise Marie Davidson-Weber (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 10. 11. 1982. Zweck: Gemeinnützige Fürsorge im weitesten Sinne, wie Ausrichtung von Beiträgen für Unterhalt, Erziehung und Ausbildung junger Menschen, finanzielle Unterstützung von Bedürftigen, Alten und Kranken, Förderung und Unterstützung sozial, erzieherisch, kulturell oder kirchlich tätiger Personen und Institutionen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Die Vertretung der Stiftung erfolgt im erwähnten Sinne durch: Louisa Maria Davidson, von Sulz AG, in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates, sowie Dr. Hans F. Vögeli, von Glarus, in Thalwil, und Edith Schaad, von und in Adliswil, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

10. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung Conzett & Huber AG, Druckereibetriebe, in Zürich 9 (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1980, S. 945). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 28. 10. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Wortlaut des Stiftungsnamens: Personalfürsorgestiftung der Conzett & Huber AG, Zürich. Neumschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Mitarbeiter der Conzett & Huber AG, Zürich, und deren Angehörige im Falle von Tod, Alter, Krankheit, Invalidität und anderer unverschuldeter Notlage. Mit der Stifterfirma wirtschaftlich oder finanziell verbundene Firmen können ihre Mitarbeiter ebenfalls anschliessen. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 6 Mitgliedern. Die Unterschriften von Verena Pulfer, Max Linder und Fritz Meier sind erloschen. Conrad Conzett führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Präsident des Stiftungsrates, jedoch weiterhin als Mitglied desselben. Peter Sigrist, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Über führen Kollektivunterschrift zu zweien: Johann Zwimpfer, von Oberkirch und Zürich, in Zürich; Willi Lüthi, von Rüderswil, in Dietikon, und Ernst Brupbacher, von und in Wädenswil, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zusammen mit einem weiteren zeichnungsberechtigten Stiftungsratsmitglied: Heinrich Von Arx, von Egerkingen, in Zufikon, Verwalter (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

10. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma Reinhard AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 36 vom 12. 2. 1977, S. 478). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 3. 12. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern.

10. Dezember 1982

Stiftung Ferienkasse für das Malergewerbe der Stadt Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1970, S. 2771). Unterschrift von Emil Greber erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Olivier Foëx, von Confignon, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Bern

3. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma Walker & Cie. AG, in Bern (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1969, S. 2577). Die Unterschrift von Willy Emanuel Walker, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Markus Apolloni, von Ochlenberg, in Grosshöchstetten.

7. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Werner Burkhard AG Bern, in Bern (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1966, S. 984). Gemäss Antrag des Stiftungsrates vom 29. April 1980, genehmigt am 27. August 1980 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde, und Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern ist diese Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

8. Dezember 1982

Städtische Krankenpflegeschule Engeried-Bern, in Bern (SHAB Nr. 205 vom 5. 9. 1981, S. 2842). Die Unterschriften von Bernhard Steinmann, Vizepräsident, und Dr. Peter Kaufmann sind erloschen. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören dem Stiftungsrat neu an: Dr. Ulrich Frey, von Basel, in Wabern, Gemeinde Köniz, als Vizepräsident, und Heinz Reber, von Schangnau, in Bern.

9. Dezember 1982

Stiftung für das Personal der Kiosk AG, in Bern (SHAB Nr. 205 vom 4. 9. 1982, S. 2877). Die Unterschrift von Jean-Marc Payot, Vizepräsident, ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Pierre Lamunière, von Genf und Saint-Saphorin (Lavaux), in Epalinges.

9. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung des Verbandes des christl. PTT-Personals, in Bern (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1965, S. 2255). Die Unterschrift von Alois Theiler, Vizepräsident, ist erloschen. Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Paul Schneider, von Mels, in Fahrweid, Gemeinde Weiningen. Neues Domizil: Hopfenweg 21, beim Stifterverband.

9. Dezember 1982

Hermann-Hesse-Stiftung, in Bern (SHAB Nr. 106 vom 6. 5. 1972, S. 1165). Die Unterschrift von Prof. Dr. Adolf Portmann, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien, ist Prof. Dr. Beda Allemann (bisher Vizepräsident). Als Vizepräsident gehört dem Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien nun an: Dr. Rätus Luck, von Chur und St. Antonien Ascharina, in Bern.

9. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung Architekturbüro Erich Schibler, in Bern (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1970, S. 2071). Neues Domizil: Sandrainstrasse 3, beim Stifter.

9. Dezember 1982

Stiftung zur Förderung der Diagnostischen Radiologie, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. November 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt, im universitären Bereich die wissenschaftliche Forschung und deren praktische klinische Anwendung auf dem Gebiete der diagnostischen Radiologie mit gegenwärtig vorrangiger Priorität der diagnostischen Methoden der magnetischen Kernresonanz zu fördern und finanziell zu unterstützen. Die Organe der Stiftung sind der aus 5 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Prof. Dr. Walther Andreas Fuchs, von Brienz BE, in Kehrsatz, Präsident; Prof. Dr. Ernst Zingg, von Zürich und Berg TG, in Bern, Vizepräsident, und Prof. Dr. Hans Bachofen, von Uster, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Effingerstrasse 45.

9. Dezember 1982

Hess-Mosimann-Stiftung, in Muri bei Bern (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1977, S. 910). Die Unterschriften von Dr. Peter Staub, Präsident, und Hans Rudolf Schott, Sekretär, sind erloschen. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören dem Stiftungsrat neu an: Markus Weber, von Alt St. Johann, in Muri bei Bern, als Präsident, und Willy Wampfler, von Lenk, in Bern, als Sekretär.

10. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firmen Ingenieur- und Vermessungsbüro Heinrich Schäd und Schäd und Frey AG, Kartographisches Institut, in Bern (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1965, S. 2614). Neues Domizil: Stockackerstrasse 37, bei den Stifterfirmen.

10. Dezember 1982

Stiftung Othmar Huber, in Bern (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1979, S. 2963). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 2. Februar 1980, genehmigt am 23. Juni 1982 durch den Regierungsrat des Kantons Bern namens der Erziehungsdirektion des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Die Unterschriften von Dr. Othmar Huber, Mitglied, und Dr. Hugo Wagner, Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates, sind erloschen. Als Aktuar gehört dem Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien nun an: Dr. Hans Christoph von Tavel, von Bern und Vevey, in Bern.

### Büro Biel

8. Dezember 1982

Personalfürsorgefonds Ecoswiss, in Biel (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1982, S. 561). Walter Renfer ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Ernest Schneider, von Arni BE, in Leubringen, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma Thommen & Kupferschmid AG, in Biel (SHAB Nr. 62 vom 15. 3. 1975, S. 700). Gemäss Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 7. Dezember 1982, ist diese Stiftung von Gesetzes wegen aufgehoben. Sie wird gemäss Art. 104 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

### Büro Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

29. November 1982

Personalfürsorgestiftung der Holzwerk Rieder AG, in St. Stephan (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1968, S. 75). Eugen Rieder ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

### Büro Erlach

2. Dezember 1982

Stiftung Sella, in Ins. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. April 1982 eine Stiftung. Das Stiftungsvermögen dient einer Bildungs- und Heimstätte, in der Kinder, Jugendliche und Erwachsene eine lebendige Schicksalsgemeinschaft bilden. Es vermittelt ihnen eine gesunde Umgebung und schützende Geborgenheit. Die Bildungsstätte steht in ausschliesslich gemeinnütziger Art und Weise Menschen aller Altersstufen, Rassen, Konfessionen und Bevölkerungsschichten offen und entlastet die Öffentlichkeit sowohl in ihrer sozialen Verantwortung, in ihrer fürsorglichen Tätigkeit als auch in finanzieller Hinsicht. Die geistige Grundlage der verantwortlichen Menschen in der Bildungsstätte sind die Erkenntnisse und Erfahrungen von Persönlichkeiten, welche ein freies Geistesleben vertreten, wie Heinrich Pestalozzi und Rudolf Steiner. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern. Die Stiftung wird durch den Stiftungsratspräsidenten, den Vizepräsidenten und den Kassier je kollektiv zu zweien vertreten. Es sind dies: Ulrich Seiler-Schumacher, von Leimiswil, in Ins, Präsident; Michel Seiler-Frost, von Leimiswil, in Trubschachen, Vizepräsident, und Hans Baumann-Reber, von Basel, in Ins, Kassier. Geschäftsdomizil: Heimschule Schössli, 3232 Ins.

### Büro Laufen

3. Dezember 1982

Erwin und Martha Spindler-Müller-Stiftung, in Laufen (SHAB Nr. 60 vom 14. 3. 1981, S. 813). Hans-Rudolf Zeier, Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde als Sekretär gewählt: Dr. Martin Simonet, von Medel (Lucmagn), in Laufen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

### Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

9. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma U. Schärer Söhne AG (USM), in Münsingen (SHAB Nr. 134 vom 11. 6. 1977, S. 1929). Paul Schärer, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Stiftungsratspräsident wurde der bisherige Vizepräsident Robert Schärer, und als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Hans Feldmann, von Eriswil, in Freimettigen, gewählt; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

6. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma Balmer-Etienne, Treuhand AG Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1979, S. 447). Alfred Wagner ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien, zusammen mit einem Arbeitgebervertreter, ist Adolf Felder, von Ebikon, in Luzern.

9. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma Bay AG, in Sursee (SHAB Nr. 121 vom 26. 5. 1979, S. 1713). Dr. Josef Egli und Fiorenzo Bay sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Mitglied Adolf Leu. Neuer Vizepräsident und Protokollführer ist das bisherige Mitglied Anton Keller, nun auch Bürger von Eppenberg-Wöschnau. Neue Mitglieder sind: Kurt Erni, von Egozwil, in Schenkon, und Anton Meier, von und in Buchs LU. Vital Käslin, Mitglied, ist nun auch Bürger von Sursee, und Anton Peter, Mitglied, wohnt nun in Sursee. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem andern Mitglied.

9. Dezember 1982

Stiftung Personalfürsorge der Buchdruckerei Hochdorf A.G., in Hochdorf (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1974, S. 3064). Dr. Felix Willi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

10. Dezember 1982

Familienstiftung Homelhaus, in Neuenkirch, Erhaltung des Herrenhauses Nieder-Homel (SHAB Nr. 151 vom 4. 7. 1981, S. 2162). Paul Mathys-Bally ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. Dezember 1982

Cura-Stiftung, in Luzern, Obergrundstrasse 88, bei Dr. Oskar Blättler (Neueintragung). Stiftung laut öffentlicher Urkunde vom 29. 11. 1982. Zweck: Die Stiftung bezweckt, die Erträge des Stiftungsvermögens oder dieses selbst auf internationaler Basis gemeinnützigen, wohltätigen, erzieherischen, bildenden und wissenschaftlichen Zwecken, also der internationalen Weltfahrt, zuzuführen. Organe: Stiftungsrat, Kontrollstelle, Beirat. Stiftungsrat: 3 bis 11 Mitglieder. Präsident: Dr. Oskar Blättler, von Hergiswil NW, in Stans; Mitglieder: Prof. Dr. Gustav Ineichen, von Altwis und Emmen, in Göttingen (D), und Dr. Rudolf Meyer, von Luzern, in Münchenbuchsee; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

### Bureau de Fribourg

9 décembre 1982

Fondation instituée en vue de promouvoir la formation professionnelle, à Fribourg (FOSC du 8. 1. 1976, no 6, p. 68). L'administrateur Pierre Leibzig a démissionné; sa signature est radiée. Fernand Aubry, du Noirmont, à Belfaux, a été nommé administrateur avec signature collective à deux.

## Solothurn - Soleure - Soletta

### Büro Dorneck in Dornach

8. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Fricker AG, in Witterswil. Stiftungsurkunde: 12. 11. 1982. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören an: Werner Fricker, Präsident mit Einzelunterschrift, und Berty Fricker-Kaaser, beide von Basel, in Witterswil. Domizil: Bättwilerstrasse 2, bei der Stifterfirma.

8. Dezember 1982

Wohlfahrtsfonds der Matra AG, in Flüh, Gemeinde Hofstetten-Flüh. Stiftungsurkunde: 16. 11. 1982. Zweck: Gewährleistung von Unterstützung oder von Beiträgen an die Mitarbeiter der Stifterfirma und der mit ihr wirtschaftlich oder finanziell verbundenen Firmen sowie an deren Angehörige. Stiftungsrat: mindestens 3 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Max Schlegener, von Klingnau, in Allschwil, Präsident; Fritz Fanti, Vizepräsident, und Hansruedi Fanti, beide von Witterswil, in Flüh, Gemeinde Hofstetten-Flüh. Domizil: Talstrasse 21, bei der Stifterfirma.

9. Dezember 1982

Stiftung Alterssiedlung Dornach, in Dornach (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1982, S. 642). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Blasius Vögli, Vizepräsident, und Max Gerber; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Vizepräsident wurde gewählt: Werner Umher, von und in Dornach; er zeichnet kollektiv zu zweien.

### Büro Kriegstetten in Solothurn

7. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Kull A.G., elektrische Apparate, in Derendingen (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1979, S. 2964). Paulus Haag, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und zugleich als Präsident wurde gewählt: Kurt Schmid, von Rüttenen, in Solothurn; er führt Einzelunterschrift.

### Büro Lebern in Solothurn

7. Dezember 1982

Personalfürsorgestiftung der Werkzeugfabrik Setzach AG, in Setzach (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1982, S. 1737). Werner Klausner ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Edith Blöchliger, von Goldingen, in Fraubrunnen, und Ulrich Burkhalter, von Rüeggau, in Lommiswil. John R. Blöchliger, Präsident, wohnt nun in Fraubrunnen.



13. Dezember 1982

Stiftung Betagen- und Pflegeheim Lebern, in Feldbrunn-St. Nikolaus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. November 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt den Kauf, die Errichtung, den selbsttragenden Betrieb und den Unterhalt des Betagen- und Pflegeheims Lebern, an der Weissensteinstrasse 20, in Solothurn. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat der gegenwärtig aus 14 Mitgliedern besteht sowie die Betriebs- und Rechnungsprüfungskommission. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Flury, von Feldbrunn-St. Nikolaus und Herbstwil, in Feldbrunn-St. Nikolaus, als Präsident, und Armin Sennhauser, von und in Langendorf, als Vizepräsident. Domizil der Stiftung: Waldeggstrasse 7, in Feldbrunn-St. Nikolaus, beim Präsidenten des Stiftungsrates.

**Büro Olten-Gösgen in Olten**

7. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Cartaseta AG, in Däniken (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1982, S. 327). Änderung der Stiftungsurkunde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. November 1982. Neuer Name: Personalfürsorge-Stiftung der Cartaseta-Friedrich & Co. Stiftungsrat nun: mindestens 2 Mitglieder. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

7. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Max König, in Niedererlinsbach (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1962, S. 436). Änderung der Stiftungsurkunde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. November 1982. Neuer Name: Personalfürsorge-Stiftung der Firma M. König & Co. Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Hulda König-Pfister ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Susanne König-Roth, von Bottenwil, in Niedererlinsbach. Domizil: Stüsslingerstrasse 125, bei der Stifterfirma.

**Büro Stadt Solothurn**

7. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Metro-Garage AG Solothurn, in Solothurn (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1976, S. 2210). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zuchwil (SHAB Nr. 283 vom 4. 12. 1982, S. 3887) im Handelsregister von Solothurn von Amtes wegen gelöscht.

10. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firmen Roamer Watch Co. S.A. Solothurn und Uhren Vidar A.G. Solothurn, in Solothurn (SHAB Nr. 259 vom 7. 11. 1981, S. 3510). Adolf Zuber ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; er führt nun als Rechnungsführer weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Stiftungsrat als Aktuar gewählt: Alfred Wanner, von Altüron, in Solothurn; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

**Basel-Stadt - Bäle-Ville - Basilea-Città****Berichtigung**

Vorsorge-Stiftung des Schweizerischen Sigristen-Verbandes, in Basel (SHAB Nr. 289 vom 11. 12. 1982, S. 3971). Das erloschene Stiftungsratsmitglied heisst richtig: Rudolf Friederich.

6. Dezember 1982

Pensionskasse der Schweizerischen Reederei und Neptun AG, in Basel (SHAB Nr. 241 vom 16. 10. 1982, S. 3306). Unterschrift Franz Josef Kaiser, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Helmut Haldemann, von Eggwil und Winterthur, in Oberwil BL, Stiftungsratsmitglied.

6. Dezember 1982

Dipl.-Ing. Johannes Linneborn-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 289 vom 11. 12. 1980, S. 3971). Unterschriften Christoph Storkebaum und Hans Rupp, Stiftungsratsmitglieder, erloschen.

7. Dezember 1982

Columna-Sammelstiftung der Schweizerischen Volksbank zur Förderung der Personalfürsorge in der Nordwestschweiz, in Basel (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3763). Unterschrift Ernst Sachs, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Heinz Lindenmann, von Seengen, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

7. Dezember 1982

Dr. Eugen Gschwind-Stiftung, in Basel, Rosentalstrasse 27, bei Dr. Eugen Gschwind (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 17. 12. 1980. Zweck: Einbringung einer Sammlung alter Uhren, um sie der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, Erhaltung, technische Betreuung und Vermehrung der Stiftungsgegenstände. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Dr. Eugen Gschwind, von und in Basel, Stiftungsratspräsident.

9. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Imbois Holzimport AG, in Basel (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1978, S. 3422). Stiftung infolge Verteilung des restlichen Vermögens an die Destinatäre mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. 10. 1982 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

**Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna**

7. Dezember 1982

Fürsorge-Stiftung der Ultra-Brag AG, in Muttenz (SHAB Nr. 165 vom 17. 7. 1976, S. 2046). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Dr. Walter F. Hediger, Anton Gasser und Alexander Loretz; Unterschriften erloschen. Stiftungsratsmitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Jacob de Wild, niederländischer Staatsangehöriger, in Binningen, als Arbeitgebervertreter; Fritz Aeschbach, von Hendschiken, in Basel, und Bernhard Schöpflin, von Basel, in Hofstetten SO, beide als Arbeitnehmervertreter. Bernhard Schöpflin bleibt weiterhin Sekretär des Stiftungsrates. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien, die Arbeitnehmervertreter jedoch nicht unter sich.

10. Dezember 1982

Stiftung der Papierfabrik Stoecklin, in Arlesheim (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1982, S. 73). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 9. November 1982 und mit Zustimmung des Amtes für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 3. Dezember 1982 ist die Stiftung aufgelöst und nach durchgeführter Liquidation erloschen. Das Stiftungsvermögen ist an die Stiftung «Wohlfahrtsfonds der Papierfabrik Stoecklin», in Arlesheim, übergegangen.

13. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Eglin Präzisionsmechanik, in Allschwil, Stockbrunnrain 12, bei der Stifterfirma, neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 11. Dezember 1981. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene. Stiftungsrat 3 oder mehr Mitglieder. Dieser wird mit Einzelunterschrift vertreten durch: Heinrich Eglin, von Känerkinden, in Allschwil, als Präsident, und Hilda Eglin, von Känerkinden, in Reinach BL, als Aktuarin.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

7. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung für die leitenden Angestellten der Firma Bolli & Böcherer A.G. Buchdruckerei und Verlag, Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1979, S. 2186). Die Unterschrift von Karl Meyer ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt neu: Karl Schmid, von Ramsen, in Schaffhausen, Mitglied des Stiftungsrates.

7. Dezember 1982

Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Schaffhauser Strickmaschinenfabrik in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1982, S. 73). Die Unterschrift von Beatrice Baumgartner ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt neu: Karl Alfred Huber, von Winterthur, in Hemmental, Mitglied der Verwaltungskommission. Kurt Stoll zeichnet mit Unterschrift zu zweien neu als Vizepräsident und Sekretär der Verwaltungskommission. Neue Domiziladresse: Vordergasse 4, bei Peter E. Schmid.

8. Dezember 1982

Stiftung Rentenkasse der Schaffhauser Strickmaschinenfabrik in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1982, S. 73). Die Unterschriften von Georg Waldvogel und Beatrice Baumgartner sind erloschen. Unterschrift zu zweien führen neu: Karl Alfred Huber, von Winterthur, in Hemmental, Vizepräsident, und Walter Ritzmann, von Osterfingen, in Guntdadingen, Sekretär des Stiftungsrates. Neue Domiziladresse: Vordergasse 4, bei Peter E. Schmid.

10. Dezember 1982

Fürsorge-Stiftung der Cilag AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1184). Unterschrift zu zweien führt neu: Ernst Kiefer, von Basel, in Riehen, Mitglied des Stiftungsrates.

**Appenzel A.Rh. - Appenzel Rh.-Ext. - Appenzello Esterno**

6. Dezember 1982

Stiftung Personalfürsorge J. G. Nef-Nelo A.G., in Herisau (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 89). Peter Bättscher ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Ernst Bernegger, von Sax, Gemeinde Sennwald, in Herisau.

**St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo**

6. Dezember 1982

Dr. med. Jakob Ambühl-Stiftung, in Wil. Unter diesem Namen besteht aufgrund der öffentlichen Urkunde vom 4. September 1981 eine Stiftung. Zweck: Unterstützung und Förderung von stationären Patientinnen und Patienten der kantonalen psychiatrischen Klinik Wil, vornehmlich in Form von Überbrückungshilfen bei vorübergehenden sozialen Notsituationen der Kranken und ihrer Familien sowie durch Schaffung von Annehmlichkeiten und Freuden während des Klinikaufenthaltes, in den Fällen, wo keine anderen öffentlichen oder privaten Hilfsquellen zur Verfügung stehen. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Stiftungsratsmitglieder Dr. Helmut Kunz, Präsident; Walter Schär, beide von und in Wil SG, sowie Paul Halter, von Tobel, in Wil SG. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Adresse: beim Präsidenten, Kantonale psychiatrische Klinik Wil.

8. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gautschi AG, in St. Margrethen (SHAB Nr. 117 vom 20. 5. 1972, S. 1501). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 1. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Änderung betrifft keine publikationspflichtigen Tatsachen.

8. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Max & Kurt Bürer, in Walenstadt (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1967, S. 963). Die Unterschrift von Josef Besio, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

8. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Honegger & Co. A.G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 265 vom 14. 11. 1981, S. 3599). Die Unterschrift von Hans Mosimann, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Maria Wetter, von Appenzel, in St. Gallen. Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Tschudistrasse 43, 9002 St. Gallen.

9. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Geberit AG, in Jona (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1982, S. 73). Die Unterschrift von Hans Meier, Präsident des Stiftungsrates und Vertreter der Arbeitgeber, ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Josef Frey ist nun Präsident des Stiftungsrates und Vertreter der Arbeitgeber. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Vertreter der Arbeitgeber gewählt: Dr. Hanspeter Loew, von Oberrieden und Binningen, in Männedorf. Je ein Vertreter der Arbeitgeber zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Vertreter der Arbeitnehmer.

9. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung MDC Max Dätwyler AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 60 vom 14. 3. 1981, S. 814). Die Unterschrift von Roy Eugen Lanz, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Max Dätwyler, von Staffelbach, in Langenthal, Vizepräsident, mit Einzelunterschrift, und Erwin Hug, von und in Muolen, mit Kollektivunterschrift zu zweien; letzterer sowie das weitere Stiftungsratsmitglied Arthur Fischbacher, Protokollführer, zeichnen nicht unter sich.

10. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Iromedea A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1977, S. 3720). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an August Aeppli, von Niederhelfenschwil, in Gossau SG. Die Unterschrift von Kurt Schmid, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

13. Dezember 1982

Wohlfahrtsfonds der Roco Conserven Rorschach, in Rorschach (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1980, S. 779). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 2. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Frisco-Findus AG», der Name der Stiftung: Altersversicherungsfonds der Friseo-Findus AG. Die Unterschrift von Heinrich Rist, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat gewählt: Beat Keiser, von Zug, in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

13. Dezember 1982

Wohlfahrtsfonds der Roco Conserven Rorschach, in Rorschach (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1980, S. 3182). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 2. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Frisco-Findus AG», der Name der Stiftung: Wohlfahrtsfonds der Friseo-Findus AG. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

13. Dezember 1982

Personalfürsorge der Roco Conserven Rorschach, in Rorschach (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1980, S. 779). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 2. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Frisco-Findus AG», der Name der Stiftung: Personalfürsorge der Friseo-Findus AG.

13. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Georg Maurer, in Rorschach (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1960, S. 3557). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «G. Maurer AG», der Name der Stiftung: Personalfürsorge-Stiftung der Firma G. Maurer AG.

13. Dezember 1982

Arbeiter-Stiftung der Flug- & Fahrzeugwerke A.G., in Altenrhein, Gemeinde Thal (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1982, S. 3640). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «FFA Flug- & Fahrzeugwerke AG», der Name der Stiftung: Arbeiter-Stiftung der FFA Flug- & Fahrzeugwerke AG.

13. Dezember 1982

Angestellten-Stiftung der Flug- & Fahrzeugwerke A.G., in Altenrhein, Gemeinde Thal (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1982, S. 3640). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «FFA Flug- & Fahrzeugwerke AG», der Name der Stiftung: Angestellten-Stiftung der FFA Flug- & Fahrzeugwerke AG.

13. Dezember 1982

Wohlfahrtsfonds der Flug- & Fahrzeugwerke A.G., in Altenrhein, Gemeinde Thal (SHAB Nr. 265 vom 13. 11. 1982, S. 3640). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. Dezember 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «FFA Flug- & Fahrzeugwerke AG», der Name der Stiftung: Wohlfahrtsfonds der FFA Flug- & Fahrzeugwerke AG.

**Aargau - Argovie - Argovia**

6. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hans Huber, in Reinach (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1980, S. 2835). Neue Stiftungsurkunde vom 6. 10. 1980 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 2. 11. 1982. Name nun: Personalfürsorge-Stiftung der Hans Huber AG Reinach. Stiftungsrat nun: 1 bis 3 Mitglieder.

6. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Max Meier AG, in Küttigen (SHAB Nr. 277 vom 28. 11. 1981, S. 3763). Unterschrift Anton Teuscher, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Urs Zimmermann, von Zürich, in Seon, Stiftungsratsmitglied.

7. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Pneu Egger AG Aarau und Niederlassungen, in Aarau (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 411). Unterschrift zu zweien mit dem Präsidenten neu: Balthasar Baumgartner, von Chur und Altstätten, in Freienbach; Peter Gartwyl, von Wahlen, in Gaiserwald; Heinz Perner, deutscher Staatsangehöriger, in Aarau, und Samuel Reist, von Sumiswald, in Moosseedorf, Stiftungsratsmitglieder.

7. Dezember 1982

Pensionskasse der AC Automation Center AG, in Wettingen (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1977, S. 3956). Domiziladresse neu: Hardstrasse 73, bei der Stifterin.

8. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Meier Söhne AG, in Schwanderloch (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1979, S. 3715). Unterschrift Josef Meier, Stiftungsratspräsident, infolge Todes erloschen.

9. Dezember 1982

Personalfürsorge-Stiftung der Adam Touring-Autobedarf GmbH, in Würenlos (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1980, S. 3667). Unterschriften Robert Huber, Stiftungsratspräsident, sowie Heinz Keller und Jakob Rauber, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich, Stiftungsratspräsident, sowie Paul Döbel, von Fahrwangen, in Wohlenswil, und Peter Ramseier, von Trub, in Muri bei Bern, Stiftungsratsmitglieder.

9. Dezember 1982

Rheumaklinik Bad-Schinnzach, in Schinnzach Bad (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1969, S. 2638). Unterschriften August Schirmer, Stiftungsratspräsident, dieser infolge Todes; Adolf Richner, Stiftungsratsvizepräsident; Dr. Hans Pfisterer und Dr. Hermann Keller, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Beda Humbel, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident. Unterschriften neu: Erwin Hofer, von Rothrist, in Oberkulm, Stiftungsratsvizepräsident, sowie Hans Bodenmann, von Urnäsch und Zürich, in Zürich; Rudolf Fischer, von Meisterschwanden, in Märken-Wildegg, und Dora Becker, von Ennenda, in Märken-Wildegg, Stiftungsratsmitglieder. Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien oder einer von ihnen mit einem weiteren Mitglied.

13. Dezember 1982

Gutor-Stiftung, in Wettingen (SHAB Nr. 175 vom 31. 7. 1982, S. 2495). Neue Stiftungsurkunde vom 15. 9. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. 10. 1982. Publierte Tatsachen wurden nicht berührt.

13. Dezember 1982  
**Fürsorgestiftung der Firma Peyer & Co AG**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1980, S. 2833). Neue Stiftungsurkunde vom 9. 10. 1981 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 2. 11. 1982. Sitz nun: L e n g n a u AG, bei der Stifterin, Unterwiese 681. Datum der ursprünglichen Stiftungsurkunde: 3. 11. 1945. Name nun: **Vorsorgestiftung der Peyer & Co AG**. Zweck nun: **Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und deren Hinterbliebene, sowie für Personen, für die die Arbeitnehmer sorgen, bei Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage.** Stiftungsrat nun: 2 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen (bisher): Heinrich Pfister, von Klingnau, in Leibstadt, Stiftungsratspräsident, sowie Jakob Keller, von Detighofen, in Volketswil; Helene Kaiser, von und in Zürich, und Agnes Frei, von Leuggern, nun in Leibstadt, Stiftungsratsmitglieder.

13. Dezember 1982  
**Fürsorgestiftung für die Belegschaft der Wälty & Co AG**, in Schöftland (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1979, S. 3483). Neue Stiftungsurkunde vom 20. 8. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. 10. 1982. Stiftungsrat nun: 4 Mitglieder. Unterschriften Manfred Tschanz, Stiftungsratsmitglied, und Peter Rudolf von Rohr, Verwalter, erloschen. Unterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident neu: Peter Gloor, von Birwil, in Schöftland, Stiftungsratsmitglied, und Yvonne Bertschi, von Suhr, in Kölliken, Verwalterin (Nichtmitglied).

13. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Fima Jak. Burkart**, in Auw (SHAB Nr. 6 vom 11. 1. 1964, S. 75). Neue Stiftungsurkunde vom 4. 5. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. 10. 1982. Name nun: **Personalfürsorgestiftung Burkart Holzbau AG**. Zweck nun: **Schutz der Arbeitnehmer der Stifterin und deren Hinterbliebene bei Alter, Invalidität und Tod.** Stiftungsrat: 3 Mitglieder. Unterschriften Jakob Burkart-Waldesbühl, Stiftungsratspräsident, und Guido Burkart, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Jakob Burkart-Amstutz, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident, jedoch nun einzeln. Unterschrift zu zweien neu: Ida Burkart, von und in Auw, und Zeno Anzen, von Lauerz, in Auw, Stiftungsratsmitglieder.

13. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Normbau AG, Zofingen**, in Zofingen (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1970, S. 1129). Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. 10. 1982 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

## Thurgau - Thurgovie - Thurgovia

6. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Schule am Schlossberg Dr. phil. Heinrich Stösser**, in Romanshorn (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1970, S. 237). Die Stiftungsurkunde wurde mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 26. November 1982 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Schule am Schlossberg AG**. Jetziger Zweck: **Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Angehörige der Firma «Schule am Schlossberg AG» sowie weiterer mit der Stifterfirma wirtschaftlich verbundenen und in der Schweiz domizilierten Firmen gegen die finanziellen Folgen von Alter, Tod, Invalidität und unverschuldeter Notlage.** Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern.

8. Dezember 1982  
**Fürsorgestiftung SBZ Romanshorn**, in Romanshorn (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1979, S. 199). Willi Hirt, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten, und Jakob Weber, Mitglied, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Albert Schraff, bisher Mitglied, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde Guido Hug-Senn, von Affeltrangen, in Arbon, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

8. Dezember 1982  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Hedwig Paberzis-Häni**, in Eschlikon (SHAB Nr. 24 vom 1. 2. 1964, S. 343). Der Regierungsrat des Kantons Thurgau hat durch Beschluss vom 30. August 1982 der Auflösung der Stiftung zugestimmt. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung ist erloschen.

## Tessin - Tessin - Ticino

### Ufficio di Locarno

13 dicembre 1982  
**Fondazione Famiglia fu Daniele Pedroncini**, in Locarno, assegnare aiuti o contributi, ecc. (FUSC del 13. 6. 1981, n. 133, p. 1902). Elda Marazzi, deceduta, non è più cassiera, la sua firma è cancellata. Rosita Genardini, già segretaria, è ora nominata cassiera, con firma collettiva a due come finora. Beatrice Riesenmayr, da Frauenkappellen in Minusio, è nominata nuova segretaria, con firma collettiva a due.

## Waadt - Vaud - Vaud

### Bureau de Lausanne

6 décembre 1982  
**Fondation «Winterthur» pour l'assurance globale agricole dans le canton de Vaud**, à Lausanne (FOSC du 2. 9. 1978, p. 2748). La signature de Daniel Emery, Serge Brossard, Philippe Gavillet et Jean Rochat est radiée. Christian Richner, nommé secrétaire, et René Clément signent désormais collectivement à deux. La fondation est également engagée par la signature individuelle de: Gilbert Oulevey, de Chesalles-sur-Moudon, à Prilly, président, et collective à deux de: Jean-Paul Jacquéry, de et à Démoret; Philippe Rochat, de L'Abbaye, à Montreux, et Daniel Loup, de Montmagny, à Lausanne.

6 décembre 1982

**Prevacim, fondation paritaire de prévoyance de l'artisanat, du commerce, de l'industrie et des métiers**, à Lausanne (FOSC du 15. 5. 1982, p. 1584). Nouveau membre du conseil: Daniel Saner, de Soleure, à Lausanne, signant collectivement à deux, toutefois pas avec Etienne Ruch, Jean-Marie Veya et Urs Grass.

7 décembre 1982

**Caisse de prévoyance du personnel de Mauerhofer et Zuber, entreprises électriques, société anonyme**, à Renens, à Renens (FOSC du 6. 3. 1982, p. 719). Par décision du 19 octobre 1982, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation. La fondation est radiée d'office conformément à l'art. 104 ORC.

9 décembre 1982

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Lusso S.A.**, à Lausanne (FOSC du 4. 4. 1981, p. 1059). La signature de Michel Thomas est radiée. La fondation est également engagée par Marlyse Bischof, de Thundorf, à Lausanne, membre du conseil, signant collectivement à deux, toutefois pas avec Victor Meylan.

9 décembre 1982

**Fondation d'art public**, à Lausanne, place Saint-François 5, chez Pierre Bolomey. Nouvelle fondation. Statut: 22 novembre 1982. But: sauvegarde et conservation d'immeubles présentant un intérêt historique ou architectural situés dans le canton de Vaud, notamment sauvegarde de l'Hôtel de la Couronne, à Aubonne, que la fondation se propose d'acheter en vue de sa restauration et d'en assurer l'avenir. Conseil: 3 à 9 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Pierre Bolomey, de Saint-Légier-La Chièz, à Prilly, président; Gérard Pidoux, de Forel-sur-Lucens, à Lausanne, vice-président, et Paolo Gallone, de Romanel-sur-Morges, à Bussy-Chardonney, secrétaire.

13 décembre 1982

**Assurance complémentaire vieillesse et survivants de la Halle aux cuirs de Lausanne et environs**, à Lausanne (FOSC du 11. 12. 1976, p. 3551). Nouvelle adresse: avenue de Morges 74, chez Hector Schwander. La signature de Georges Allenbach et Jacques Corthésy est radiée. Marcel Meylan (membre inscrit) est nommé président et signe désormais collectivement à deux. Nouveaux membres du conseil: Fernand Perrod, d'Ormont-Dessous, à Pully, et Jacky Gogerger, de Bussigny-près-Lausanne, à Pully, tous deux signant collectivement à deux avec le président.

13 décembre 1982

**Fonds en faveur du personnel de la Halle aux cuirs de Lausanne et environs**, à Lausanne (FOSC du 19. 2. 1977, p. 567). Nouvelle adresse: avenue de Morges 74, chez Hector Schwander. La signature de Georges Allenbach est radiée. La fondation est engagée par Marcel Meylan (membre inscrit), nommé président, signant collectivement à deux avec Hector Schwander (secrétaire inscrit), ou Fernand Perrod, d'Ormont-Dessous, à Pully, membre du conseil; les pouvoirs de Hector Schwander sont modifiés en conséquence.

13 décembre 1982

**Centre d'accueil Les Oliviers**, à Lausanne (FOSC du 19. 5. 1979, p. 1643). La signature de Philippe Quartier, Marcel Mivelaz, Guy Savary et Jean Larban est radiée. Guy-François Thuillard est actuellement à Nyon et André Thibaud à Chavannes-Thüs-Renens. Orthographe exacte du nom de l'un des membres: Josette Hipolito (et non Hypolito come publié). La fondation est également engagée par les membres du conseil: Maurice Gros, d'Echichens, à Lausanne; Pierre-Alain Chollet, de Maraçon, à Lausanne; Martial Depierraz, d'Assens, à Lausanne; Maureen Davies, de Grande-Bretagne, à Bellevue, et Roger Saugy, de Rougemont, à Prilly, signant collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

### Bureau de Nyon

7 décembre 1982

**Fondation Goblet**, à Nyon, favoriser des œuvres de bienfaisance ou d'utilité publique (FOSC du 21. 8. 1976, p. 2414). Otto Roethlisberger, président, a démissionné; Robert Perrel, secrétaire, est décédé; leurs pouvoirs sont éteints. Nouveaux membres avec signature collective à deux: Hérald Chataelin, de Tramelan, à Crains-près-Céligny, président; Etienne Dupuis, d'Eclagnens, à Nyon, secrétaire, et Samuel Rodel, de Fahrwangen, à Nyon, trésorier.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

### Bureau de La Chaux-de-Fonds

10 décembre 1982

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Surdez, Mathey et Cie**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 18. 4. 1964, no 88). Les signatures de Fernand Mathey-Prévoit et de Charles-Louis Leuba sont radiées. Georges Boucard, du Cermeux-Péquignot, à La Chaux-de-Fonds, est nommé secrétaire avec signature collective à deux.

### Bureau de Locle

10 décembre 1982

**Caisse de retraite de Gallet & Guinand S.A.**, aux Brenets (FOSC du 15. 7. 1978, no 163, p. 2235). Suivant procès-verbal authentique du 14 avril 1982 et avec l'approbation du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel par arrêté du 1er septembre 1982, le conseil a constaté la dissolution de plein droit de la fondation. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

9 décembre 1982

**Fondation du Centre Sportif de Noiraigue**, à Noiraigue. Sous ce nom il a été constitué selon acte authentique du 6 décembre 1982 une fondation qui a pour but d'encourager l'exercice du sport sur le territoire de la commune de Noiraigue par la mise à disposition d'un terrain de gymnastique ainsi que de diverses installations annexes dont la fondation deviendra propriétaire. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 8 membres. Signature collective à deux: du président Bernard Hamel, du Noirmont, à Noiraigue; du vice-président Gaston Hamel, du Noirmont, à Noiraigue; du caissier Jacques Licchti, de Ruderwil, à Noiraigue, et de la secrétaire Nelly Hamel-Rossi, du Noirmont, à Noiraigue.

### Bureau de Neuchâtel

8 décembre 1982

**Fondation de prévoyance de la Maison Elexa S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 6. 9. 1975, no 208, p. 2448). La signature de Madeleine Humbert-Prince, membre décédée, est radiée. Jean Humbert Prince, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à Genève, est membre du conseil de fondation avec signature collective à deux avec le président.

10 décembre 1982

**Fonds de prévoyance en faveur des travailleurs de la Maison Leschot S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 6. 12. 1980, no 287, p. 3983). La signature de Louis Perona, membre, est radiée. Nouveau membre du conseil de fondation avec signature collective à deux: Auguste Eugène Cuany, de Déley, à Neuchâtel.

10 décembre 1982

**Fondation Charles Edouard Guillaume**, à Neuchâtel, venir en aide à des jeunes chercheurs méritants qui entreprennent une recherche présentant un intérêt pour l'industrie horlogère, etc. (FOSC du 9. 10. 1982, no 235, p. 3231). Claude Robert, président et trésorier, a démissionné; sa signature est radiée. Pierre-André Kunz, jusqu'ici vice-président, devient président. Roger Joseph, de Sainte-Croix, à La Chaux-de-Fonds, est nommé caissier. La fondation reste engagée par la signature du président ou du vice-président avec un autre membre.

## Genève - Genève - Ginevra

10 décembre 1982

**Fonds de Prévoyance du Personnel de la Société Baume et Mercier Société Anonyme**, à Genève (FOSC du 1. 11. 1975, p. 2919). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

10 décembre 1982

**Fonds de prévoyance du personnel de Chocolats Fjord SA**, à Chêne-Bourg (FOSC du 21. 2. 1981, p. 567). Acte de fondation modifié le 29. 11. 1982. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance C.F.**

10 décembre 1982

**Caisse de retraite en faveur du personnel de Chocolats Fjord S.A.**, à Chêne-Bourg (FOSC du 21. 2. 1981, p. 567). Acte de fondation modifié le 30. 11. 1982. Nouveau nom: **Caisse de retraite C.F.**

10 décembre 1982

**Fondation de vieillesse en faveur du personnel de Kustner SA**, à Vernier (FOSC du 12. 9. 1981, p. 2912). Acte de fondation modifié le 24. 11. 1982. Nouveau nom: **Fondation de vieillesse-invalidité-décès en faveur du personnel de Kustner SA**. But modifié: assurer le personnel (employés et ouvriers) de l'entreprise contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès.

10 décembre 1982

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Etude de Mes Lenz, Schlupe, Briner et de Coulon**, à Genève (FOSC du 31. 12. 1977, p. 4154). Acte de fondation modifié le 1. 12. 1982. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur de l'Etude de Mes Lenz, Schlupe, Briner et de Coulon**. But modifié: prémunir le personnel et les associés de l'étude, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; verser des prestations aux survivants du personnel décédé; venir en aide, si la fortune de la fondation le permet, au personnel qui serait dans la gêne sans faute de sa part, ensuite de maladie, d'accident ou de chômage.

10 décembre 1982

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Sécurité SA**, à Chêne-Bougeries (FOSC du 15. 12. 1979, p. 3935). Par suite du transfert de son siège à Romont, la fondation a été inscrite au registre de Romont (FOSC du 4. 12. 1982, p. 3886). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

10 décembre 1982

**Fondation de Prévoyance de la Clinique générale de Genève-Florissant**, à Genève (FOSC du 21. 11. 1981, p. 3683). Les pouvoirs de Léon Séchehayé sont radiés. Jean Sauvain, de et à Genève, membre du comité, signe collectivement à deux.

10 décembre 1982

**Fondation en faveur du personnel de la maison Eli Lilly SA**, à Lancy (FOSC du 10. 12. 1977, p. 3956). Les pouvoirs de Hans-G. Frank sont radiés. Gunther Schade, membre du conseil, est maintenant domicilié à Genève. Kurt Friedli, de Zurich, à Lancy, secrétaire; Stuart Harrison, de Grande-Bretagne, à Commugny, et Edgar Solenthaler, d'Urnäsch, à Lieli, tous membres du conseil, signent collectivement à deux.

10 décembre 1982

**Fonds de prévoyance Lanka-Baur**, à Genève (FOSC du 5. 12. 1981, p. 3839). Les pouvoirs d'Ernest Ilg sont radiés. Jean Ilg, membre du conseil, nommé président, continue à signer collectivement à deux.

## Jura - Jura - Giura

### Bureau de Delémont

10 décembre 1982

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique de boîtes de montres de Courtételle S.A.**, à Courtételle (FOSC du 14. 9. 1946, no 215, p. 2702). Les pouvoirs de Victor Rais, président; Berthe Rais et Bernard Rais, membres, sont éteints. Par décision du 9 novembre 1982, l'autorité tutélaire de Courtételle a désigné Josy Ory, de Develler, à Courtételle, comme curateur, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: chemin des Pinsons 2, c/o Josy Ory.

### Bureau de Porrentruy

9 décembre 1982

**Caisse de pensions en faveur du personnel de la Maison Turmac S.A.**, à Boncourt (FOSC du 13. 3. 1982, no 60, p. 804). Par arrêté du Département de la justice et de l'intérieur de la République et Canton du Jura, du 22 novembre 1982, l'acte de fondation a été révisé. La fondation a modifié son nom qui sera dorénavant: **Caisse de pensions en faveur du personnel de la Maison Turmac S.A.**, et ses statuts ainsi que son règlement sur d'autres points non soumis à publication.



## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**318996.** Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1982.  
Warner-Lambert Company, 201 Tabor Road, Morris Plains (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie chemische Erzeugnisse für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

**GEVILON**

**318997.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1982.  
Rutsch AG, Thurgauerstrasse 72, 8050 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Selbstklebende Schrift- und Bildzeichen, einzeln, in Gruppen, Worten und Sätzen. (Int. Kl. 16)

**SYSTEMTEXT RUTSCHI**

**318998.** Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1982.  
Shop-Vac Corporation, 2323 Reach Road, Williamsport (Pennsylvania, USA). - Fabrikation und Handel.

Nass- und Trockenvakuumreinigungsgeräte für häuslichen Gebrauch. (Int. Kl. 7, 9, 21)

**AQUA-VAC NOVA**

**318999.** Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1982.  
Ernst Baumberger, im Büel, 8885 Mols. - Handel.

Trockentoilette und dafür nötiges Rindenschrot. (Int. Kl. 11, 31)

**SAWI-BIOCOM**

**319000.** Date de dépôt: 14 juin 1982.  
Abbott Laboratories, 14th Street and Sheridan Road, North Chicago (Illinois, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 192496. Le délai de protection résultant renouvellement court depuis le 14 juin 1982.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades. (Cl. int. 5)

**NOTUSS**

**319001.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
Otis Elevator Company, 10 Farm Springs, Farmington (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Bewegliche Rolltreppen und deren Teile. (Int. Kl. 7)

**ESCAL-AIRE**

**319002.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
Otis Elevator Company, 10 Farm Springs, Farmington (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Endlose Transportbänder, und deren Teile. (Int. Kl. 7)

**TRAV-O-LATOR**

**319003.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
Otis Elevator Company, 10 Farm Springs, Farmington (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Endlose Transportbänder und deren Teile. (Int. Kl. 7)

**TRAV-L-AIRE**

**319004.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
AB Armerad Plast, Gamla vägen, Tillberga, Västerås (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Fahrzeuge; Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und auf dem Wasser; Reise- und Handkoffer. (Int. Kl. 12, 18)

**TRAPPER**

**319005.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
Beecham Group p.l.c., Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Veterinäre Zubereitungen und Substanzen; Parasiticide und Insekticide. (Int. Kl. 5)

**PORECT**

**319006.** Date de dépôt: 30 juin 1981.  
Kursbuch AG, Frutigenstrasse 16, 3600 Thun; adresse pour la correspondance: 18, avenue des Toises, 1005 Lausanne. - Fabrication et commerce.

Horaire CFF. (Cl. int. 16)

**KOERBER**

**319007.** Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1982.  
Helion AG Solartechnik, Bachmattstrasse 10, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Bauelemente für Raumheizung- und Kühlung sowie Wärmespeicherung. (Int. Kl. 11, 19)

**NATHERM**

**319008.** Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1982.  
Massey-Ferguson-Perkins Limited, 33, Davies Street, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 192262. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1982 an.

Motoren und Turbinen für alle Anwendungszwecke, einschliesslich Dieselmotoren. (Int. Kl. 7, 12)

**PERKINS**

**319009.** Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1982.  
Alpinapharm AG, Gsteigstrasse 52, 8049 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 189720. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Januar 1982 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate. (Int. Kl. 5)

**PACEMO**

**319010.** Date de dépôt: 10 juin 1982.  
Alpinapharm AG, Gsteigstrasse 52, 8049 Zürich. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 192495. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juin 1982.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades. (Cl. int. 5)

**GETUP**

**319011.** Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1982.  
Savane AG, Breitenrainstrasse 15, 3013 Bern. - Fabrikation und Handel.

Schmuck- und Metalluhren, echter Goldschmuck mit geschliffenen Edelsteinen, Goldschmuck aller Art, Imitationsschmuck; Schreibgeräte aus Metall, Halbedelsteinen, vergoldet. (Int. Kl. 14, 16)

**CAREL**

**319012.** Date de dépôt: 22 juillet 1982.  
Alcon Pharmaceuticals Ltd., Zugerstrasse 8, 6330 Cham. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

**DERMOLASTINE**

**319013.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1982.  
Urs Schmid, Geissmattstrasse 3, 6004 Luzern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 189589. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Dezember 1981 an.

Bijouterie und Edelmetallgeräte. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1841.

**319014.** Date de dépôt: 13 mai 1982.  
Edouard Reichen, 2063 Engollon (Vilars NE). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 189369. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 novembre 1981.

Bagues, pendentifs, broches, boucles d'oreilles, clips, marquises, épingles, colliers et autres articles de bijouterie. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 1827.

**319015.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Folien Fischer AG, Bahnhofstrasse 133, 5605 Dottikon. - Fabrikation.

Kaltsiegelnde Folien. (Int. Kl. 16, 17)

**FISCOULD**<sup>®</sup>  
kaltsiegelnde Folien

**319016.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Folien Fischer AG, Bahnhofstrasse 133, 5605 Dottikon. - Fabrikation.

Tiefziehfolien. (Int. Kl. 16, 17)

**FISFORM**<sup>®</sup>  
Tiefziehfolien

**319017.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Folien Fischer AG, Bahnhofstrasse 133, 5605 Dottikon. - Fabrikation.

Aufreissbare Siegelfolien. (Int. Kl. 16, 17)

**FISPEEL**<sup>®</sup>  
aufreissbare Siegelfolien

**319018.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Folien Fischer AG, Bahnhofstrasse 133, 5605 Dottikon. - Fabrikation.

Hochdichte Folien. (Int. Kl. 16, 17)

**FISPROOF**<sup>®</sup>  
hochdichte Folien

**319019.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Folien Fischer AG, Bahnhofstrasse 133, 5605 Dottikon. - Fabrikation.

Hitzebeständige Folien. (Int. Kl. 16, 17)

**FISHERM**<sup>®</sup>  
hitzebeständige Folien

**319020.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Joe Lisibach, Gerliswilstrasse 66, 6020 Emmenbrücke. - Handel.

Chemische Erzeugnisse für Bauzwecke, Schnellbinder, Beton- und Mörtelzusätze, Schutzanstriche und Spezialreiniger, Holzkonservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3)



**319021.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1982.  
Joe Lisibach, Gerliswilstrasse 66, 6020 Emmenbrücke. - Handel.

Chemische Erzeugnisse für Bauzwecke, Schnellbinder, Beton- und Mörtelzusätze, Schutzanstriche und Spezialreiniger, Holzkonservierungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 3)



EXPRESS

**319022.** Date de dépôt: 17 mai 1982.  
General Mills, Inc., 9200 Wayzata Boulevard, Minneapolis (Minnesota, USA). - Fabrikation et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. (Cl. int. 25)



**319023.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1982.  
Consol S. a. g. l., 6951 Casima. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Regler und deren Bestandteile für fotovoltaische Anlagen und Alternativ-Energie-Anlagen. (Int. Kl. 9)



**319024.** Date de dépôt: 18 mai 1982.  
Fratex S.A., 55, avenue du Léman, 1005 Lausanne. - Commerce.

Vêtements de bonneterie et confections pour enfants, chaussures pantoufles et autres articles chaussants. (Cl. int. 25)

FRATEX

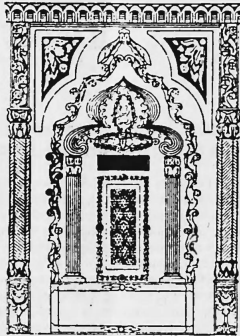
**319025.** Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1982.  
Sacca - Società Anonima Caffè, Coloniali Alimentari, via Angelo Maspoli, 6850 Mendrisio. - Fabrikation und Handel.

Kaffee. (Int. Kl. 30)

**EFTI**

**319026.** Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1982.  
Sacca - Società Anonima Caffè, Coloniali Alimentari, via Angelo Maspoli, 6850 Mendrisio. - Fabrikation und Handel.

Kaffee. (Int. Kl. 30)



**319027.** Date de dépôt: 18 mai 1982.  
Fred Perry Sportswear Limited, Bridport Road, Londres N. 18 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 267550. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 mai 1982.

Cuir et imitations du cuir; articles en ces matières à savoir sacs de voyage, fourres-tout, sacs à main, sacs à bandoulière, cartables, étuis pour lunettes de soleil, ceintures; peaux; malles et valises; parapluies, parasols et cannes; fouets, harnais et sellerie; vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles; jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport (à l'exception des vêtements); ornements et décoration pour arbres de Noël. (Cl. int. 9, 18, 25, 28)

**FRED PERRY**  
SPORTSWEAR

**319028.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Ad. Leimgruber & Co. AG, Schulstrasse 128, 5707 Seengen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 192315. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Mai 1982 an.

Werkzeuge, insbesondere Schneidwerkzeuge, wie Kreis- und Bandsägen, Kreismesser, Fräser und Drehstähle. (Int. Kl. 7, 8)

**ALESA**

**319029.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Gideon Oberson (Bathing Suits) 1976 Ltd., 5 Jermayah St., Tel-Aviv (Israel). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe. (Int. Kl. 25)



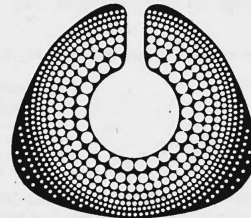
**319030.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Gideon Oberson (Bathing Suits) 1976 Ltd., 5 Jermayah St., Tel-Aviv (Israel). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe. (Int. Kl. 25)

**Gideon Oberson**

**319031.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Aktiebolaget Astra, Södertälje (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Medizinische Druckschriften, Zeitschriften, Bücher und Fotografien. (Int. Kl. 16)



**319032.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Lüscher, Leber & Cie AG, Brunnmattstrasse 20, 3007 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 192034. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Mai 1982 an.

Maschinen und Fournituren für die grafische Industrie. (Int. Kl. 7, 8, 9, 16)



**319033.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Hasag M. Haslberger Gesellschaft mbH & Co. KG, Salzburgerstrasse 101, Attnang-Puchheim (Österreich). - Fabrikation und Handel.

Mitnahme-Möbel. (Int. Kl. 20)



**319034.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1982.  
Thomi & Franck AG, Horburgstrasse 105, 4057 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 191782. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Mai 1982 an.

Tomatensauce. (Int. Kl. 30)



Die Eintragung der Marke erstreckt sich nicht auf die dreidimensionale Form der abgebildeten Tube.

Die Marke wird rot, grün, gelb und schwarz auf weissem Grund ausgeführt.



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Revers-Verordnung für Waren aus den Europäischen Gemeinschaften

Änderung vom 14. Dezember 1982

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

I

Im Anhang zur Revers-Verordnung vom 28. März 1973 für Waren aus den Europäischen Gemeinschaften (EG) werden die Reversansätze der nachstehenden Tarifnummern wie folgt geändert:

| Tarif-Nr. | EG-Reversansatz<br>Fr. je 100 kg brutto |
|-----------|---|
| 4801.50   | 5.— *)                                  |
| 4807.40   | 4.— *)                                  |
| 4807.40   | 5.— *)                                  |
| 4807.62   | 3.— *)                                  |

\*) Waren aus Dänemark und Grossbritannien: frei

II

Diese Änderung tritt am 1. Januar 1983 in Kraft.

14. Dezember 1982

Eidg. Finanzdepartement:  
W. Ritschard

## Ordonnance concernant les marchandises sous revers provenant des Communautés européennes

Modification du 14 décembre 1982

Le Département fédéral des finances arrête:

I

Les taux applicables aux numéros de tarif ci-après, figurant à l'annexe de l'ordonnance du 28 mars 1973 concernant les marchandises sous revers provenant des Communautés européennes, sont modifiés comme il suit:

| Numéro de tarif | Taux de faveur CE<br>en fr. par 100 kg brut |
|-----------------|---|
| 4801.50         | 5.— *)                                      |
| 4807.40         | 4.— *)                                      |
| 4807.40         | 5.— *)                                      |
| 4807.62         | 3.— *)                                      |

\*) Produits originaires du Danemark et de la Grande-Bretagne: exempts

II

La présente modification entre en vigueur le 1er janvier 1983.

14 décembre 1982

Département fédéral des finances:  
W. Ritschard

## Ordinanza sulle merci reversali provenienti dalle Comunità europee

Modificazione del 14 dicembre 1982

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

I

Nell'appendice dell'ordinanza del 28 marzo 1973 sulle merci reversali provenienti dalle Comunità europee (CE) le aliquote reversali delle voci di tariffa menzionate qui appresso sono modificate come segue:

| Voce di tariffa | Aliquota reversale CE<br>fr. per 100 kg peso lordo |
|-----------------|--|
| 4801.50         | 5.— *)   |
| 4807.40         | 4.— *)   |
| 4807.40         | 5.— *)   |
| 4807.62         | 3.— *)   |

\*) Merci dalla Danimarca e dalla Gran Bretagna: esenti

II

La presente modificazione entra in vigore il 1° gennaio 1983.

14 dicembre 1982

Dipartimento federale delle finanze:  
W. Ritschard

## Die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse in der Industrie im 3. Quartal 1982

Die aus der Erhebung über die Entwicklung der Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse resultierenden Ergebnisse zeigen, dass sich im 3. Quartal 1982 das allgemeine Konjunkturklima in der Industrie weiter abgekühlt hat. Während die Inlandaufträge und die Umsätze sowohl im Vorquartals- als auch im Vorjahresvergleich nur schwach zurückgingen, wurden in den Bereichen Auslandaufträge, Auftragsbestand und Industrieproduktion beträchtliche Abnahmen registriert. Die sinkenden Auftragsgänge, die tieferen Auftragsbestände und der leichte Lagerabbau lassen für die kommenden Monate noch nicht auf eine Tendenzwende schliessen.

Die Auftragsgänge insgesamt nahmen sowohl gegenüber dem Vorquartal als auch gegenüber dem Vorjahresquartal um 7% ab. Die Aufträge aus dem Ausland reduzierten sich gegenüber beiden Vergleichsperioden um 13%. Mit -2% gegenüber der Vorperiode und -3% gegenüber dem 3. Quartal 1981 waren auch die Inlandaufträge rückläufig, wobei hier eine Verlangsamung der negativen Entwicklung beobachtet werden kann. Verglichen mit dem Vorquartal gingen die Auftragsbestände um 7% zurück; dieses Ergebnis bedeutet gegenüber dem Vorjahresquartal sogar eine Abnahme von 12%. Eine markante Einbusse erfuhr die industrielle Produktion, wurde doch im Vorquartalsvergleich eine Abnahme von 9% und gegenüber dem Vorjahr eine solche von 8% errechnet. Auch die Umsätze nahmen ab, und zwar im Vergleich zum 2. Quartal 1982 um 3% und zur gleichen Vorjahresperiode um 1%. Einen leichten Abbau erfuhren die Fertigwarenlager gegenüber dem Vorquartal (-2%); sie liegen aber immer noch um 6% über dem Vorjahresstand.

Die Detailergebnisse werden in der «Volkswirtschaft» vom Dezember 1982 veröffentlicht.

## Les commandes, la production, les chiffres d'affaires et les stocks dans l'industrie au 3e trimestre 1982

Les résultats de l'enquête sur l'évolution des commandes, de la production, des chiffres d'affaires et des stocks montrent qu'au 3e trimestre 1982, le climat conjoncturel général a continué de se refroidir dans l'industrie; alors que les commandes du marché suisse et les chiffres d'affaires n'ont reculé que légèrement aussi bien par rapport au trimestre précédent que d'une année à l'autre, on a enregistré des baisses considérables en ce qui concerne les commandes de l'étranger, le total des commandes en cours et la production industrielle. La diminution des rentrées de commandes, la baisse du total des commandes en cours et la légère réduction des stocks ne permettent pas encore de déterminer la tendance qui sera suivie ces prochains mois.

Les rentrées de commandes dans leur ensemble ont diminué de 7% tant par rapport au trimestre précédent que par rapport au même trimestre de l'année dernière. Les commandes provenant de l'étranger se sont réduites de 13% par rapport à ces deux mêmes périodes de comparaison. Accusant une régression de 2% par rapport au trimestre précédent et de 3% d'une année à l'autre, les rentrées de commandes du marché suisse ont également baissé, mais on a noté ici un ralentissement de cette évolution négative. Comparativement au trimestre précédent, le total des commandes en cours a fléchi de 7%, par rapport au 3e trimestre 1981, ce résultat représente même une diminution de 12%. Une baisse prononcée a été constatée dans la production industrielle, à savoir de 9% par rapport au trimestre précédent et de 8% par rapport au même trimestre de l'année dernière. Les chiffres d'affaires ont également diminué, dans la mesure de 3% par rapport au 2e trimestre 1982 et de 1% d'une année à l'autre. Les stocks de produits fabriqués ont subi une légère diminution par rapport au trimestre précédent (-2%); toutefois, ils sont encore de 6% supérieurs à ceux d'une année auparavant.

Les résultats détaillés seront publiés dans le numéro de décembre 1982 de «La Vie économique».

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tarifhöhe und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.—. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Discoparade SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale

pour le jeudi 30 décembre 1982, à 15 h., avenue de Sécheron 1, chez Noël Dérippe, à Genève.

Ordre du jour: Dissolution de la société.

L'administrateur:  
Noël Dérippe

Zu verkaufen

1 Buchungsaufomat  
Pebe-Addo

Modell 8341-82, Occasion  
1 Saldier- und 1 Zählwerk,  
10/11stellig, Walzenbreite 45 cm,  
10er Tastatur für das Rechenwerk,  
Volltext mit Kugelkopf IBM,  
Vorsteckapparat.

Anfragen nachmittags  
Tel. 01 462 08 22

**W**  
White/Westinghouse

**CLIMATISATION**

- bureaux
- salles
- salles d'ordinateurs
- salles de conférences
- caves à vins
- etc.

**Westelectro SA**  
Ch. des Pyramides 1  
1007 Lausanne  
Tel. 021 24 10 44  
Rue Dancet 17  
1205 Genève  
Tel. 022 29 70 11

**Rette Geld  
wer kann**

Unsere Inkasso-Spezialisten im In- und Ausland verhelfen Ihnen zu Ihren schwer einbringlichen Guthaben.

**Heinz Küng, Inkassi, Bern**  
PI 1821, Tel. 031/25 31 31, Tx 32 723

Liegenschaften  
Computer - Immobilien - Börse

## Mecsa SA, Genestrerio

## Convocazione assemblea ordinaria

Gli azionisti della Mecsa SA sono convocati il giorno 31 dicembre 1982, alle ore 10, presso la Fiduciaria Boverat SA, Chiasso, corso San Gottardo 34, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Lettura e approvazione del verbale del 23 dicembre 1981.
2. Approvazione bilancio, conto perdite e profitti, rapporto di revisione per l'esercizio 1981.
3. Scarico gestione 1981.
4. Eventuali.

Per partecipare all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le loro azioni, almeno quattro giorni prima della data della convocazione, presso la Fiduciaria Boverat SA, corso San Gottardo 34, Chiasso, dove sarà a disposizione per essere consultato il bilancio, il conto perdite e profitti e il rapporto di revisione.

Chiasso, il 13 dicembre 1982

L'amministratore unico

Zu verkaufen

## IBM System 34

CPU 32K, Platte 8,6 MB, Diskettenlaufwerk, Printer, Bildschirm/Tastatur. Sofort verfügbar, preisgünstig

Tel. 041 44 82 82, Herr W. Kurmann

## Ihre

Kataloge, Musterbücher  
Preislisten  
Bildkalender usw.

mit Ringmechanik, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich



**Bäschlin + Co AG** 8008 Zürich  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiratbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 58 44



Der  
Büro-Computer  
Questar/M von

## Honeywell Bull

für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 16 400.-

Beratung und Software durch:  
Becom AG, Herrligstrasse 35,  
8048 Zürich  
Tel. 01 844 31 65

Rechnungsruf  
infolge öffentlichen Inventares

(Art. 582 ZGB)

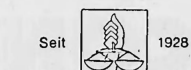
über den Nachlass der am 21. November 1982 verstorbenen Frau Wwe.

## Beatrice von Ledebur-Wicheln-von Riedemann

geboren 26. April 1910, liechtensteinische Staatsangehörige, wohnhaft gewesen in Luzern, Leumattstrasse 38.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 18. Januar 1983, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 18. Dezember 1982

Teilungsamt der Stadt Luzern  
Winkelriedstrasse 7, 6002 Luzern

Seit 1928

Informationslisten  
Handelsauskünfte und Inkassi  
Im In- und Ausland  
Verlustscheinverwertung

## Credita

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61